

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

ポルトガル語

(2016 年度～2025 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

A comunidade japonesa do Porto não ultrapassará as 150 pessoas. Número que poderá não ser suficiente para criar um mercado orientado para a própria comunidade que seja rentável e sustentável. Há, (A), cá, uma curiosidade pelo país do Sol Nascente que motivou a abertura de alguns espaços, além das dezenas de restaurantes de sushi, (ア), mais orientados para a cultura pop (B). Essa curiosidade é particularmente visível em eventos como o Iberanime, que decorre este fim-de-semana no edifício da Alfândega, no Porto, e onde são esperadas cerca de 12 mil pessoas.

Em 2005, Ana Cancela esteve no Japão. De lá trouxe a vontade e os contactos que lhe permitiram dar seguimento à paixão que sempre teve pelo Oriente, especialmente pelo Japão. Em 2008 abriu a Kuri Kuri, na Rua do Rosário, a primeira loja do Porto dedicada exclusivamente à cultura japonesa. Quando regressou, percebeu que havia um “público ocioso” pela cultura vinda do Japão e detectou uma oportunidade no mercado.

Numa primeira fase, apostou num *target* que procurava banda desenhada e animação japonesa, designados por manga e anime, enquanto, (イ), vendia também algum artesanato. “Nessa fase, era habitual ter o corredor da loja cheia de jovens que se sentavam no corredor a ler”, recorda uma altura em que o grosso dos clientes eram um público mais juvenil.

Face à crise e à diminuição de poder de compra dessa faixa etária, (1) foi-se adaptando e mudando de estratégia. (ウ) 2012, os produtos tradicionais de decoração, artesanato ou bijuteria passam a ocupar a maior parte do espaço do estabelecimento. Hoje quem entra na Kuri Kuri pode encontrar artesanato em cerâmica ou madeira, papel para origami, material e ingredientes para sushi ou peças de vestuário, nomeadamente o tradicional kimono.

Contudo, não deixou de vender as mangas, mas agora só e exclusivamente escritas em japonês, que são vendidas à comunidade local japonesa e a (C) está a aprender a língua. Actualmente, a faixa etária dos clientes subiu, situando-se na casa entre os 30 e os 50 anos, maioritariamente pessoas que estiveram no Japão ou pretendem visitar o país. A Kuri Kuri também organiza, regularmente, workshops de origami, arte sequencial de manga, poesia japonesa, (2) entre outros.

Noutro extremo da cidade, no número 352 da Alexandre Herculano, está a AniPlay, espaço dedicado a todo o tipo de artigos relacionados com anime e manga. Digamos que é a meca da cultura pop japonesa da cidade do Porto. O sítio perfeito para “caçar” Pokémons, (エ) os desta loja sejam de peluche. Mal se entra no espaço há uma série de personagens de anime pendurados e espalhados pelo estabelecimento, numa espécie de festa para a qual todas as figuras ilustres do género foram convidadas.

A AniPlay abriu em 2013, por obra de Isabel Moura, uma antiga *cosplayer* que estudou Letras. É, por isso, o espaço ideal para quem gosta de se mascarar de qualquer personagem de anime. Isabel diz que quando começou não eram assim tantos. Hoje, diz existirem no Porto “centenas” de *cosplayers*. Naturalmente, diz frequentarem a loja trajados a rigor. Ao longo dos anos de actividade o espaço foi crescendo. (3) Actualmente, além do espaço principal, há uma zona de cafetaria onde se podem experimentar alguns produtos japoneses e ligados à cultura anime. Nessa zona, há também uma área onde podem ser jogados clássicos de arcade e jogos de consola.

Mais recentemente, abriu outro espaço, complementar à loja, onde são vendidas peças de vestuário japonês, que podem ser usados no dia-a-dia, e onde é possível comprar e fabricar os trajes usados pelos *cosplayers*. Na AniPlay, há ainda um palco que é usado por bandas que tocam Jpop

(pop japonês) e para outras actividades lúdicas, todas elas, sempre com entrada gratuita.

Para os amantes de manga, a Mundo Fantasma é a livraria, da cidade, mais completa dentro do género. Abriu há 24 anos numa garagem na Senhora da Hora e há 18 transferiu-se para o Centro Comercial Brasília, o primeiro *shopping* a abrir portas em Portugal. Marco Novais, (4) proprietário da livraria, explica que quando iniciou este projecto ainda não vendia banda desenhada (BD) japonesa.

A Mundo Fantasma, (オ) nome tem origem na novela gráfica *Ghost World*, de Daniel Clowes, começou por vender, principalmente, BD americana. Em 2002, após a abertura da editora TokyoPop, “que revolucionou o mercado da manga numa escala de preço e variedade”, a loja abraçou o género, “ainda antes de o mercado americano o fazer”. Actualmente, a manga ocupa um (D) da loja e é procurada por um público muito variado, por haver séries “orientadas para todos os grupos”, explica.

Ainda que não seja um espaço dedicado na totalidade à cultura japonesa, a Mui Concept, que está no Centro Comercial Miguel Bombarda, é outra loja onde podem ser encontrados alguns artigos japoneses. O espaço, onde se pode comprar chás de todas as áreas do globo onde é produzido, criado pela vietnamita Thuy Tien, destaca, naturalmente, artefactos com origem no Vietname. No entanto, é possível encontrar todo o tipo de artigos japoneses associados à cultura e ao ritual do chá, nomeadamente vestuário ou acessórios como (E) ou copos.

〈出典：Público, 2016年10月7日〉

1-1 空欄A～Eに入る最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの 1 ～ 5 にそれぞれマークすること。 (各3点×5=15点)

- | | | | | | | |
|---|------------|---------------|----------------|---------------|------------|---|
| A | ① portanto | ② sendo assim | ③ após | ④ no entanto | ⑤ durante | 1 |
| B | ① comum | ② vietnamita | ③ desconhecida | ④ brasileira | ⑤ nipónica | 2 |
| C | ① que | ② quem | ③ qual | ④ cujo | ⑤ onde | 3 |
| D | ① dois | ② metade | ③ primeiro | ④ terço | ⑤ três | 4 |
| E | ① bules | ② arrozos | ③ flores | ④ frigideiras | ⑤ peneiras | 5 |

1-2 空欄ア～オに入る語句の組み合わせとして最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの 6 にマークすること。 (3点)

- | | | | | |
|------------------|----------------------|---------------|----------|--------|
| ① ア mas | イ infelizmente | ウ A | エ quando | オ qual |
| ② ア por isso | イ de modo geral | ウ Em vez de | エ se | オ que |
| ③ ア sobretudo | イ a qualquer momento | ウ Apesar de | エ embora | オ cujo |
| ④ ア sobretudo | イ ao mesmo tempo | ウ A partir de | エ caso | オ quem |
| ⑤ ア mas | イ infelizmente | ウ A partir de | エ embora | オ cujo |
| ⑥ ア por isso | イ a qualquer momento | ウ A | エ se | オ que |
| ⑦ ア não obstante | イ de modo geral | ウ A partir de | エ quando | オ qual |
| ⑧ ア por isso | イ ao mesmo tempo | ウ Em vez de | エ embora | オ cujo |
| ⑨ ア sobretudo | イ ao mesmo tempo | ウ A partir de | エ embora | オ cujo |
| ⑩ ア não obstante | イ a qualquer momento | ウ Apesar de | エ caso | オ quem |

ポルトガル語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2025年度).....

1-3 下線部 1 と 3 の理由として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×2=6点)

- 1 ① 廊下が狭くなってきたから ② 漫画などを売る店が少なかったから
③ 若者の購買力が下がったから ④ アニメの需要が減ったから
⑤ 仕入れ先の数が増えたから

- 3 ① コスプレに関心をもつ人が増えたから ② 客の数が増えてきたから
③ 客からの要望があったから ④ 何年もの活動を経てスペースが大きくなっていったから
⑤ 飲食できる場所も必要だったから

1-4 下線部 2 と 4 の意味する内容として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×2=6点)

- 2 ① mesmo assim ② não é ③ por assim dizer
④ de modo geral ⑤ e assim por diante

- 4 ① responsável ② alugador ③ dono
④ participante ⑤ funcionário

1-5 本文の内容と一致するものを次の中から 2 つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(順不同：各5点×2=10点)

- ① ポルトの日本人コミュニティは 150 人を超えている。
② クリ・クリはポルトにオープンした最初の日本文化に特化した店だった。
③ アニプレイをオープンしたイザベル・モウラは経済学部で学んだ。
④ ムイ・コンセプトにはベトナムの商品の他に日本の商品もある。
⑤ アニプレイではコスプレ用の衣装しか買うことができない。
⑥ ムンド・ファンタズマはアメリカで流行した後に漫画を扱い始めた。
⑦ ポルトのコスプレイヤーは 100 人に満たない。
⑧ クリ・クリは漫画やアニメ関連の商品だけを扱っている。
⑨ アニプレイの舞台はバンドの演奏専用となっている。
⑩ ムンド・ファンタズマは最初から日本の漫画を売っていた。

■問題 2. 次のポルトガル語の文章の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。

解答はマークシートの 13 ～ 16 にマークすること。 (各5点×4=20点)

2-1 O outono é uma das estações do ano mais celebradas no país, devido às cores da folhagem das árvores. Os passeios pela natureza com as paisagens de folhas vermelhas, amarelas e castanhas são um dos grandes cartazes turísticos do Japão, e esse período está agora a começar.

〈出典：CNN Portugal, 2022年10月11日〉

13

- ① 秋は、樹々の色鮮やかな葉が散ること、この国では一年で最も愛でられている季節の一つになる。赤、黄、茶の葉の風景のある自然のなかを散策することは日本の大きな観光の目玉の一つであり、その時期が今始まろうとしている。
- ② 秋は、樹々の葉の色彩のため、この国では一年で最も愛でられている季節の一つである。赤、黄、茶の葉の風景を伴う自然のなかを散策することは日本の大きな観光の目玉の一つであり、その時期が今始まろうとしている。
- ③ 秋は、樹々の葉の色彩のため、この国では一年で最も美しい季節の一つである。赤、黄、茶の葉の風景のある自然のなかを散策することは日本の大きな観光の目玉の一つであり、その時期が今始まろうとしている。
- ④ 秋は、樹々の葉が鮮やかに色づくため、この国では一年で最も愛でられている季節の一つである。赤、黄、茶の葉の風景をたたえた自然のなかを散策することができる日本の山々は大きな観光資源の一つであり、その時期が今始まろうとしている。

2-2 O Ministério da Indústria do Japão criou, em março de 2024, um grupo de trabalho para estudar como apoiar livrarias. Segundo a instituição, "as livrarias são um centro de transmissão cultural e são activos extremamente importantes para a sociedade, ao manterem a diversidade de ideias e influenciar o poder nacional".

〈出典：Público, 2025年1月30日〉

14

- ① 日本の経済産業省は、2024年3月、どのように書店を支援すべきかを研究する作業グループを創設した。その組織のおかげでもあるが、「書店は文化発信の中心であり、考えの多様性を促進し国力に影響を与える、社会にとってきわめて重要な財産」である。
- ② 日本の経済産業省は、2024年3月、どのように書店を支援すべきかを研究する作業グループを創設した。その組織によれば、「書店は文化発信の中心であり、考えの多様性を維持し国力に影響を与える、社会にとってきわめて重要な財産」である。
- ③ 日本の経済産業省は、2024年3月、どのように書店を支援すべきかを研究する作業グループを創設した。その組織によれば、「書店は文化発信の中心であり、考えの多様性を維持し国力に影響を与える、社会にとってきわめて重要な投資先」である。
- ④ 日本の経済産業省は、2024年3月、どのように書店を支援すべきかを研究する作業グループを創設した。その組織によれば、「書店は文化発信の中心であり、考えの多様性を維持し国力を支える、社会にとってきわめて重要な活動」である。

2-3 Jorge Álvares, capitão e comerciante que durante vários meses do ano de 1547 permaneceu na província de Satsuma e primeiro mercador ocidental a fornecer um retrato detalhado do Japão, caracterizou os japoneses como belicosos, acolhedores, gente que não rouba. Já Francisco Xavier, o primeiro missionário católico, no Japão desde 1545, apresentou os nipônicos como a melhor gente com quem tinha conversado desde que partira de Lisboa para evangelizar, destacando, entre outras características, o espírito ordeiro, respeitador, leal e obediente.

〈出典 : Diário de Notícias, 2023 年 12 月 15 日〉

15

- ① ジョルジェ・アルヴァレスは、1547 年の数ヶ月のあいだ薩摩に滞在した船長兼商人で日本の詳細な肖像画を描いた最初の商人であったが、日本人たちを清潔好きで、心からもてなしてくれる、盗んだりしない人々と特徴づけている。すでにフランシスコ・ザビエルは、1545 年から日本にいた最初のカトリック宣教師であったが、布教のためリスボンを発ってから話をした人たちの中で最もよい人々として日本人たちのことを紹介し、様々な特徴のなかでも、秩序を重んじ、他を敬い、忠義に厚く、従順な精神を強調している。
- ② ジョルジェ・アルヴァレスは、1547 年の数ヶ月前に薩摩に滞在した船長兼商人で日本の詳細なイメージを伝えた最初の西洋の商人であったが、日本人たちを清潔好きで、心からもてなしてくれる、盗んだりしない人々と決めつけている。すでにフランシスコ・ザビエルは、1545 年から日本にいた最初のカトリック宣教師であったが、布教のためリスボンを発ってから話をした人たちの中で最もよい人々として日本人たちのことを紹介し、様々な特徴のなかでも、好戦的で、他を敬い、忠義に厚く、従順な精神を強調している。
- ③ ジョルジェ・アルヴァレスは、1547 年の数ヶ月のあいだ薩摩に滞在した船長兼商人で日本の詳細なイメージを伝えた最初の商人であったが、日本人たちを好戦的、心からもてなしてくれる、盗んだりしない人々と特徴づけている。すでにフランシスコ・ザビエルは、1545 年から日本にいた最初のカトリック宣教師であったが、布教のためリスボンを発つ前に話をした人たちの中で最もよい人々として日本人たちのことを紹介し、様々な特徴のなかでも、好戦的で、他を敬い、忠義に厚く、従順な精神を強調している。
- ④ ジョルジェ・アルヴァレスは、1547 年の数ヶ月のあいだ薩摩に滞在した船長兼商人で日本の詳細なイメージを伝えた最初の西洋の商人であったが、日本人たちを好戦的、心からもてなしてくれる、盗んだりしない人々と特徴づけている。すでにフランシスコ・ザビエルは、1545 年から日本にいた最初のカトリック宣教師であったが、布教のためリスボンを発ってから話をした人たちの中で最もよい人々として日本人たちのことを紹介し、様々な特徴のなかでも、秩序を重んじ、他を敬い、忠義に厚く、従順な精神を強調している。

2-4 Influenciadores digitais, amigos e parentes: de repente todos começaram a falar do Japão. Os números confirmam. Entre janeiro e outubro deste ano, mais de 30 milhões de turistas estrangeiros visitaram o país, retomando o nível pré-pandemia.

〈出典 : Exame, 2024 年 12 月 19 日〉

16

- ① インターネット上のインフルエンサー、友人、親戚。突然、すべての人が日本について語り始めた。数字も証明している。今年の 1 月から 10 月のあいだに、3,000 万人以上の外国人観光客がこの国を訪れ、再びパンデミック前の水準となった。

- ② インターネット上のインフルエンサー、友人、親戚。例のごとく、すべての人が日本について語り始めた。数字も証明している。今年の1月から10月のあいだに、3,000万人以上の外国人観光客がこの国を訪れた。ただし、パンデミック前の水準は下回った。
- ③ インターネット上のインフルエンサー、友人、親戚。すべての人が急に日本について語ろうと試みた。数字も証明している。今年の1月から10月のあいだに、3,000万人以上の外国人観光客がこの国を訪れ、パンデミック前の水準を上回った。
- ④ インターネット上のインフルエンサー、友人、面識のない人。再び、すべての人が日本について語り始めた。数字も証明している。今年の1月から10月のあいだに、3,000万人以上の外国人観光客がこの国を訪れ、パンデミック前の水準に戻った。

■問題3. 次の日本語で書かれた内容をポルトガル語にする場合、最も適切なものを①～④の中から選びなさい。解答はマークシートの 17 ～ 20 にそれぞれマークすること。

(各5点×4=20点)

- 3-1 観光需要が高い歴史的な中心市街地は、土産物店など観光客向けの商品を扱う店舗や飲食店が急増している一方、グローバル企業のチェーン店の進出により、住民の日用品を扱う店舗が減少する傾向にあります。

〈出典：時事ドットコム、阿部大輔、2025年1月18日〉

17

- ① No centro histórico da cidade com alta procura turística, embora o número de lojas de lembranças em que se vendem produtos para turistas e restaurantes tenha aumentado radicalmente, com expansão de lojas de rede dirigidas por empresas globais, o número de lojas de mercadorias para residentes estão diminuindo.
- ② No centro histórico da cidade com alta demanda turística, enquanto o número de lojas em que se vendem produtos de lembranças para turistas e restaurantes aumente gradualmente, de outro, com expansão de lojas de rede dirigidas por empresas globais, o número de lojas de mercadorias para residentes tende a diminuir.
- ③ No centro histórico da cidade com alta demanda turística, de um lado o número de lojas de lembranças em que se vendem produtos para turistas e restaurantes aumentou drasticamente, de outro, com expansão de lojas de rede dirigidas por empresas globais, o número de lojas de mercadorias para habitantes tende a diminuir.
- ④ No centro histórico da cidade com alta procura turística, de um lado as vendas de produtos para turistas nas lojas de lembranças e nos restaurantes estão crescendo, de outro, com expansão de lojas de rede dirigidas por empresas globais, o número de lojas de mercadorias para habitantes estão diminuindo.

- 3-2 北関東3県は栃木・日光や群馬・草津温泉、茨城・筑波山など指折りの観光地を多く抱える。長い歴史を刻んできたが故に、新鮮味が薄れるマンネリ化とも隣り合わせだ。温泉や大自然といった地域の核を守りつつ、来訪者を飽きさせない工夫が欠かせない。

〈出典：日本経済新聞、2024年1月14日〉

18

- ① Nas três províncias de Kanto do Norte, há vários locais turísticos como Nikko em Tochigi, as termas de Kusatsu em Gunma e o Monte Tsukuba em Ibaraki. Apesar da longa história, estão se encarando com a dificuldade de se libertar de um maneirismo, com poucas novidades. Mantendo os núcleos regionais como termas e grandes naturezas, é necessária a capacidade para desenrolar os visitantes.
- ② Nas três províncias de Kanto do Norte, há vários locais turísticos como Nikko em Tochigi, as termas de Kusatsu em Gunma e o Monte Tsukuba em Ibaraki. Graças à sua longa história, estão se encarando com a dificuldade de se libertar de um maneirismo, com poucas novidades. Mantendo os núcleos relacionais como termas e grandes naturezas, necessita-se a competitividade para não aborrecer os visitantes.
- ③ Nas três províncias de Kanto do Norte, há vários locais turísticos como Nikko em Tochigi, as termas de Kusatsu em Gunma e o Monte Tsukuba em Ibaraki. Devido à sua longa história, estão se encarando com a dificuldade de se libertar de uma rotina, com poucas novidades. Mantendo os núcleos religiosos como termas e grandes naturezas, é necessária a credibilidade para não aborrecer os visitantes.
- ④ Nas três províncias de Kanto do Norte, há vários locais turísticos como Nikko em Tochigi, as termas de Kusatsu em Gunma e o Monte Tsukuba em Ibaraki. Por causa da longa história, estão se encarando com a dificuldade de se libertar de uma rotina, com poucas novidades. Mantendo os núcleos regionais como termas e grandes naturezas, necessita-se a criatividade para não entediar os visitantes.

- 3-3 訪日旅行の新たなネックが空港での燃料不足と人手の確保だ。外国人旅行者数で世界首位を続けるフランスは半数以上が陸路で入国する。空路に頼る日本の場合、航空便や空港機能の充実が欠かせない。燃料輸入や作業の自動化などで解決を急ぐべきだ。

〈出典：日本経済新聞、2024年7月21日〉

19

- ① Um novo ponto fraco na viagem ao Japão é a carência de combustível e trabalhadores. Na França cujo número de turistas estrangeiros continua sendo no primeiro lugar do mundo, mais de metade entra lá por via térrea. No caso de o Japão depender de via aérea, é escusado o enriquecimento de correio aéreo e de funções aeroportuárias. É preciso resolver o problema urgentemente pelas medidas, além da importação de combustível, a automatização de tarefas e assim por diante.
- ② Um dos problemas recentes na viagem ao Japão é a ausência de combustível e mão de obra. Na França, cujo número de turistas para estrangeiros continua sendo no primeiro lugar do mundo, mais de metade entra lá por via térrea. No caso do Japão que depende de via aérea, é necessário o enriquecimento de correio aéreo e de funções aeroportuárias. É preciso resolver o problema urgentemente pelas medidas como a importação de combustível, a automatização de tarifas e assim por diante.

- ③ Um novo ponto fraco na viagem ao Japão é a falta de combustível e mão de obra. Na França, em que o número de turistas estrangeiros continua sendo no primeiro lugar do mundo, mais de metade entra lá por via térrea. No caso do Japão, que depende de via aérea, é necessário o enriquecimento de correio aéreo e de funções aeroportuárias. Deve-se resolver o problema urgentemente pelas medidas como a importação de combustível, a automatização de tarefas e assim por diante.
- ④ Um dos problemas recentes na viagem ao Japão é a carência de combustível e trabalhadores. Na França em que o número de turistas para estrangeiros continua sendo no primeiro lugar do mundo, mais de metade entra lá por via térrea. No caso do Japão que depende de via aérea, é escusado o enriquecimento de correio aéreo e de funções aeroportuárias. Deve-se resolver o problema urgentemente pelas medidas, além da importação de combustível, a automatização de tarifas e assim por diante.

3-4 オーバーツーリズムによるゴミのポイ捨てに悩まされている埼玉県川越市で、市内の商店街などが、観光客の集中する地区2カ所に、ゴミを自動的に圧縮できる「スマートゴミ箱」を設置した。

〈出典：朝日新聞、2025年2月12日〉

20

- ① Na cidade de Kawagoe da província de Saitama, onde o abandono de lixo causado pelo excesso de turismo está se tornando um problema, a comunidade do bairro comercial e outros estabeleceram, nas duas áreas em que os turistas se concentram, as “lixadeiras inteligentes” que comprimem automaticamente o lixo.
- ② Na cidade de Kawagoe da província de Saitama, onde o abandono de lixo infestado pelo elevado número de turistas tem sido um problema, a comunidade do bairro comercial e outros organizaram, à exceção das duas áreas em que os turistas se reúnem, as “lixadeiras inteligentes” que cumprem automaticamente o lixo.
- ③ Na cidade de Kawagoe da província de Saitama, onde o abandono de lixo causado pelo elevado número de turistas está se tornando um problema, a comunidade do bairro comercial e outros desprezaram, nas duas áreas em que os turistas se reúnem, as “lixadeiras inteligentes” que comprimem automaticamente o lixo.
- ④ Na cidade de Kawagoe da província de Saitama, onde o abandono de lixo infestado pelo excesso de turismo está se tornando um problema, a comunidade do bairro comercial e outros fundaram, nas duas áreas em que o lixo se concentra, as “lixadeiras inteligentes” que comprimem automaticamente turistas.

- 問題 4. 次の用語をポルトガル語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 21 ～ 24 にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 本わさび

21

- ① A característica de honwasabi é que se sente o gosto picante particular dessa erva quando é provada crua logo depois da colheita.
- ② Honwasabi é a erva culinária originária do Japão.
- ③ Wasabizuke pode ser tira-gosto para saquê ou acompanhamento de arroz, e tem origem na prefeitura de Nagano.
- ④ Pode-se cultivar honwasabi só na água de nascente ou no local em que corre água limpa.
- ⑤ Honwasabi, cortado fino e conservado em vinagre doce, é comido com sushi.

4-2 名古屋城

22

- ① As decorativas telhas douradas coroadas na torre de menagem do castelo de Nagoya foram restauradas em 1959.
- ② O Castelo de Nagoya prosperou por cerca de 260 anos como a residência da família Owari Tokugawa, a maior das três casas dos Tokugawa.
- ③ O Castelo de Nagoya prosperou há cerca de 260 anos como a residência da família Owari Tokugawa, no primeiro lugar das três casas dos Tokugawa.
- ④ O centro residencial do Castelo de Nagoya foi queimado em 1945 por causa do ataque aéreo e ainda não foi restaurado.
- ⑤ O Castelo de Nagoya foi construído pela ordem de Hidetada Tokugawa, segundo xogum dos Tokugawa, e é considerada uma versão completa do castelo da Idade Moderna.

4-3 輪島塗

23

- ① A maior característica de Wajima-nuri é a elegância da técnica decorativa em pó de ouro, e diz-se que é a mais luxuosa dos artesanatos de laca dentro da prefeitura.
- ② Wajima-nuri é caracterizado pela fabricação na divisão do trabalho dos artesões profissionalizados.
- ③ Na prefeitura de Ishikawa, três objetos laqueados, Wajima-nuri, Takaoka-shikki e Kanazawa-shikki, são registrados como o artesanato tradicional.
- ④ Wajima-nuri é protegido como propriedade cultural intangível de Ishikawa.
- ⑤ Wajima-nuri é caracterizado pela fabricação na forma feita de argila que se produz nas proximidades de Wajima.

4-4 箱根

24

- ① O Templo Xintoista de Hakone fica na beira do Lago de Sagami.
- ② A Maratona de Hakone, disputada entre os times das universidades e os das empresas, é uma tradição sazonal de inverno em Hakone.
- ③ Um dos artesanatos tradicionais representativos de Hakone é Yosegi-zaiku.
- ④ Em Hakone, apresentam o desfile de daimyo que faziam no período Edo, na Kyu-Nakasendo, no Dia de Cultura, 3 de novembro por ano.
- ⑤ Hakone é conhecido como um local de termas, e era apreciado como Hakone Hachiyu no período Edo.

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

Vivi por quase três anos no Japão, de 2012 ao início de 2015, juntando algumas visitas entrecortadas. Por um lado, esses quase três anos, obviamente, não são suficientes para uma compreensão satisfatória da Cultura Japonesa, pelas suas profusões, suas conexões complexas com outras culturas, suas dobras e multiplicidades. E (1) sempre algo me escapa, pela razão de não ter sido criado nesta cultura, não ter nascido e crescido no Japão, (A) pudesse ter sido criado em outra cultura japonesa fora do território japonês. (ア), com o senso de humildade decorrente das dificuldades ao longo do caminho, os anos vividos no Japão me abriram os olhos para uma compreensão um pouco mais ampla sobre uma dada operação de parentesco e uma série de operações socioantropológicas na prática. Neste tempo, tive contato com inúmeras pessoas relacionadas a artes marciais japonesas, desde japoneses e pessoas nascidas em outros contextos e culturas, além de conviver e ter uma possibilidade de saber sobre diversas soluções – tanto nativas quanto outras – a respeito do que significa estar no Japão e se relacionar nos meios dos caminhos marciais. Desses encontros e conversas, compreendi (2) em forma fragmentária, pouco a pouco, como as pétalas das flores de Sakura caindo levemente ao sabor do vento no início da primavera japonesa, que este trabalho haveria de ser mais longo do que o tempo de pesquisa. Muitas pessoas vivenciaram, muitos pesquisadores passaram e passam suas vidas estudando sobre o que estudei no Japão, a saber, sobre a noção de Ki e suas relações com a própria condição de “ser” humano; portanto, como fazer uma ciência de algo tão fugidio e (B) tão presente em tudo e todos, sendo uma forma de dobra múltipla entre natureza e cultura?

Trabalhei – tanto no Brasil quanto no Japão – coletando dados dentro dos ginásios de treinamento de Kendo e, naturalmente, treinando. Isso precisa ser compreendido para se entender sob quais condições o presente estudo foi realizado. Treinar Kendo era e é o modo pertinente de se falar sobre ele, e a respeito das relações que se estabelecem no seu meio. E isso é importante menos pela questão da teoria do Kendo do que dos modos de se fazer relações, e relacionalidades. E, no mais, isso importa porque o Kendo se trata de um caso particular de se atualizar uma japonesidade, (イ), um modo de se demonstrar um “tornar-se” que ocorre sobretudo no Japão – mas não apenas lá.

(ウ) viver no Japão, descobri que existe uma miríade de modos de subjetivação bastante (C) entre si e que se ligam com uma constelação de culturas e práticas variadas. Ser japonês neste sentido coloca um problema e um limite. Qual é o modo (エ) qual uma pessoa se torna japonesa? E em segundo lugar, qual seria o ideal a partir do qual teríamos uma matriz de comparação? Afinal, existem processos de subjetivação diferentes, que rotulados por termos amplos como sociedade, nacionalidade ou cultura que colocam mais problemas do que os resolvem. Simplificando as coisas, tudo depende do lugar no qual essa mesma pessoa está e faz. E dentro dos caminhos marciais, existem modos específicos de subjetivação que sequer passam pelo Japão pós – ou supra – moderno dos eletrônicos de Akihabara ou dos custos exorbitantes das grandes marcas multinacionais de Ginza ou ainda da vida consumista, ligada a um “way of life” américa-japonizado. Para algumas pessoas, o “ser” japonês é ser trabalhador de uma grande companhia, ir a “nomikais” depois do expediente e ver a família por uma ou duas horas ao dia. Por outro lado, ser japonês, para outras é justamente querer viver em paz, estar em contato com essas práticas indígenas, antigas, por meio das quais se opera um devir, ou um “tornar-se”. Ter o passado como futuro. Naturalmente isso não quer dizer negar o presente; as pessoas continuam a ter smartphones, laptops e outras muitas coisas do mundo (D) .

Várias das pessoas com as quais tive contato durante a pesquisa no Japão se inserem neste segundo grupo, incluindo não japoneses. E, apenas para efeito comparativo, outras pessoas – (オ) lei lhes confere o estatuto de japoneses – se ligam a outras culturas, outros modos de subjetivação que pouco teriam a ver com o Japão.

ポルトガル語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2024年度)

(3) Temos de reconhecer esse ponto, uma vez que simplesmente dizer que o Japão é isso ou aquilo, e que todos são japoneses é não reconhecer as especificidades locais. Assim como seria impossível – no caso do Brasil e de outros tantos países – descartar as realidades regionais e locais muito diversas (E), onde podemos notar toda uma constelação de modos de ser e meios de se tornar, assim o seria para o caso do Japão, e de modos de subjetivação diferentes presentes (4) no arquipélago.

<出典: Ponto Urbe, 16, 2015, 一部改変>

1-1 空欄A～Eに入る最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの 1 ～ 5 にそれぞれマークすること。

(各3点×5=15点)

A	① quando	② por	③ exceto	④ embora	⑤ aquando	1
B	① caso	② se	③ ao mesmo tempo	④ oferecido	⑤ fora	2
C	① banais	② europeus	③ brasileiros	④ objetiva	⑤ distintos	3
D	① tradicional	② capitalista	③ artesanal	④ agrícola	⑤ natural	4
E	① fora do país	② múltiplas	③ imaginárias	④ entre si	⑤ ocidentais	5

1-2 空欄ア～オに入る語句の組み合わせとして最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの 6 にマークすること。

(3点)

① ア Não obstante	イ ou seja	ウ Ao	エ pelo	オ cuja
② ア Portanto	イ no entanto	ウ Quando	エ por	オ cujo
③ ア No entanto	イ portanto	ウ Embora	エ porque	オ cujas
④ ア Portanto	イ ou seja	ウ Portanto	エ pela	オ cujos
⑤ ア Não obstante	イ no entanto	ウ Ao	エ na	オ cuja
⑥ ア No entanto	イ portanto	ウ Caso	エ pelo	オ cujo
⑦ ア Não obstante	イ por isso	ウ Embora	エ por	オ cujas
⑧ ア Portanto	イ no entanto	ウ Se	エ porque	オ cujos
⑨ ア No entanto	イ ou seja	ウ Quando	エ na	オ cuja
⑩ ア Por isso	イ portanto	ウ Caso	エ pela	オ cujo

1-3 下線部1と3の理由として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの 7 8 にマークすること。

(各3点×2=6点)

- 1 ① 日本で生まれ育っていないから ② 外国で生まれ日本で育ったから
③ 日本で生まれ外国で育ったから ④ 日本で生まれ育ったから
⑤ 日本に家族がいないから

7

- 3 ① 大企業で働けなくなるから ② 家族と過ごす時間が少なくなるから
③ 日本の国籍が取得できなくなるから ④ 地域性を排除することになるから
⑤ 日本の文化を世界に発信するため

8

1-4 下線部2と4の意味として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの 9 10 にマークすること。

(各3点×2=6点)

2	① suficientemente	② finalmente	③ globalmente	④ agressivamente	⑤ parcialmente	9
4	① isolamento	② ínsula	③ Japão	④ ilha	⑤ mundo	10

..... (2024 年度)

1-5 本文の内容と一致するものを次の中から2つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(順不同: 各5点×2=10点)

- ① 筆者は剣道の稽古場で調査を行ったが稽古を行ったことはない。
- ② 日本人であることは、会社の後に飲み会に行き、少しの時間だけ家族と過ごすことを意味する、と考える人もいる。
- ③ 筆者は世界各国で調査を行っているが、まだ日本で調査を行っていない。
- ④ 日本とブラジルでは剣道に対する考え方が大きく異なる。
- ⑤ 銀座にも穏やかに過ごせる場所が数多くある。
- ⑥ 調査の過程で筆者が触れ合った多くの人々にとって、日本人であることは、平和に暮らすのを願うことを意味する。
- ⑦ 筆者は約3年間日本で過ごした経験があるが、桜の季節に日本にいたことはない。
- ⑧ 剣道は己との戦いであり、対戦相手をはじめ、他の人間を意識する必要はない。
- ⑨ 今では誰も気の概念についての研究は行っていない。
- ⑩ 日本人らしさとは、日本人であることを意味する。

■問題 2. 次のポルトガル語の文章の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 A ONU divulgou o resultado de um estudo mundial sobre desperdício de alimentos. Os resultados são perturbadores. Não é por falta de comida que tanta gente passa fome no mundo, pois segundo o estudo, a produção de alimentos seria suficiente para abastecer toda a humanidade. No mesmo planeta em que a fome atinge mais de 780 milhões de pessoas, 1 bilhão de refeições são desperdiçadas a cada dia.

<出典: G1 – Jornal Nacional, 2024 年 3 月 27 日, 一部改変>

- ① 国連が食品廃棄に関する世界的な調査結果を発表した。その結果は当惑を感じさせるものだった。この調査によれば、食糧生産は全人類を養うのに十分であり、世界中で多くの人が飢えているのは食料不足が原因である。1 億人以上が飢餓に苦しんでいる同じ地球上で、毎日 7,800 億食が無駄にされている。
- ② 国連が食品廃棄に関する世界的な調査結果を発表した。その結果は当惑を感じさせるものだった。この調査によれば、食糧生産は全人類を養うのに十分であり、世界中で多くの人が飢えているのは食料不足のせいではない。7 億 8,000 万人以上が飢餓に苦しんでいる同じ地球上で、毎日 10 億食が無駄にされている。
- ③ 国連が食品廃棄に関する世界的な調査結果を発表した。この調査によれば、人々が口にする食料は危険なものが多く、そのせいで、世界中で多くの人が飢えている。7 億 8,000 万人以上が飢餓に苦しんでいる同じ地球上で、毎日 10 億食が無駄にされている。
- ④ 国連が食品廃棄に関する世界的な調査結果を発表した。その結果は当惑を感じさせるものだった。この調査によれば、食糧生産は全人類を養うのに十分であり、世界中で多くの人が飢えているのは食料不足のせいではない。1 億人以上が飢餓に苦しんでいる同じ地球上で、毎日 7,800 億食が無駄にされている。

2-2 O Instituto Nacional de Meteorologia emitiu o alerta laranja de chuvas intensas para o Distrito Federal. Tempo instável, abafado e chuvas: esta é a previsão do clima para o fim de semana. O Instituto avisa também sobre a possibilidade de risco de corte de energia elétrica, queda de galhos de árvores, alagamentos e de descargas elétricas. A explicação para o mau tempo é devido ao clima quente e abafado dos últimos dias no Centro-Oeste.

<出典：G1 – Jornal Nacional, 2024 年 3 月 23 日, 一部改変>

14

- ① 国立気象庁は、連邦直轄区に今週末に大雨に関する警報を発令する可能性があるとして発表した。気象庁はまた、停電、木の枝の落下、洪水、放電の可能性についても警告している。悪天候は、中西部におけるここ数日の不安定な天候に起因するとしている。
- ② 国立気象庁は、連邦直轄区に大雨のオレンジ警報を発令した。不安定な天気、蒸し暑さ、雨。これが週末の天気予報である。気象庁はまた、停電、木の枝の落下、落雷についても警告を出す可能性もある。悪天候は、中西部におけるここ数日の蒸し暑い天候に起因するとしている。
- ③ 国立気象庁は、連邦直轄区に大雨のオレンジ警報を発令した。不安定な天気、暑さ、雨。これが週末の天気予報である。気象庁はまた、停電、木の枝の落下、洪水、放電の可能性についても警告している。悪天候は、中西部においてこれから数日間蒸し暑い天候を引き起こす可能性があるとしている。
- ④ 国立気象庁は、連邦直轄区に大雨のオレンジ警報を発令した。不安定な天気、蒸し暑さ、雨。これが週末の天気予報である。気象庁はまた、停電、木の枝の落下、洪水、放電の可能性についても警告している。悪天候は、中西部におけるここ数日の蒸し暑い天候に起因するとしている。

2-3 Quando chegar a primavera, os japoneses esperarão ansiosamente pelos tons de rosa que inundarão o país por um curto período de tempo. Uma vez ao ano, e por não mais que duas semanas, a “sakura” desabrocha e colore o Japão, em um espetáculo que fascina locais e turistas.

<出典：Viagem e Turismo, 2024 年 2 月 16 日, 一部改変>

15

- ① 春が訪れると、日本人は短期間ではあるが全国を覆い尽くすピンクの色合いを心待ちにする。年に一度、それも 2 週間以上の期間、桜が咲き誇り日本を彩る光景は、地元の人々や観光客を魅了する。
- ② 春がやってくると、日本人は全国に短い期間溢れるピンクの色合いを心待ちにする。また、年に一度、それも 2 週間以内の期間、桜が咲き誇り日本を彩る光景は、地元の人々や観光客を魅了する。
- ③ 春が訪れると、日本人は全国に短期間溢れる薔薇の匂いを心待ちにする。また、年に一度、それも 2 週間以内の間、桜も咲き誇り日本を彩る光景は、地元の人々や観光客を魅了する。
- ④ 春がやってくると、日本人は短期間ではあるが全国を覆う薔薇の色合いを心待ちにする。年に一度、2 週間ほどの期間、桜も咲き誇り日本を彩る光景は、地元の人々や観光客を魅了する。

- 2-4 Hoje o sistema de saúde no Japão está entre os mais avançados no mundo em vários aspectos, como observados na elevada expectativa de vida e na taxa de mortalidade de recém-nascidos e de crianças. Por outro lado, o sistema está enfrentando vários desafios, incluindo o pequeno número de profissionais da medicina (médicos, enfermeiros, etc.) por leito e a longa espera em média por atendimento.

<出典：Embaixada do Japão no Brasil, 一部改変>

16

- ① 今日の日本の医療制度は、新生児や小児の死亡率に見られるように、多くの点で世界でも上位に入る。また、病床あたりの医療従事者数（医師、看護師など）の少なさや、平均寿命の長さなど、多くの課題に直面している。
- ② 今日の日本の医療制度は、平均寿命や新生児や小児の死亡率に見られるように、多くの点で世界でも先進的とされる。その一方で、病床あたりの医療従事者数（医師、看護師など）の少なさや、診療までの平均待ち時間の長さなど、多くの課題に直面している。
- ③ 今日の日本の医療制度は、平均寿命や出生率や新生児の死亡率の面で、多くの点で世界でも先進的な部類に入る。同時に、病床あたりの医療従事者数（医師、看護師など）の少なさや、診療までの平均待ち時間の長さなど、多くの課題に直面している。
- ④ 今日の日本の医療制度は、出生率や新生児の死亡率の面で、多くの点で世界でも先進的とされる。同時に、病床あたりの医療従事者数（医師、看護師など）の少なさや、平均寿命の長さなど、多くの課題に直面している。

- 問題 3. 次の日本語の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。解答はマークシートの
17 ~ 20 にそれぞれマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

- 3-1 長い間、太陽系で海がある惑星は地球だけだと思われていたが、他の比較的小さな惑星にも、厚い氷の層の下に海があることがわかりはじめている。

<出典：BBC News Brasil, 2024 年 4 月 11 日, 一部改変>

17

- ① Durante muito tempo, pensou-se que a Terra era o único planeta do nosso Sistema Solar com outros planetas, mas está começando a parecer que existem também alguns outros planetas relativamente menores com um oceano abaixo de camadas de gelo espesso.
- ② Durante muito tempo, pensou-se que o oceano era o único planeta do nosso Sistema Solar com uma Terra, mas está começando a parecer que existem também oceanos líquidos abaixo de camadas de gelo espesso em alguns outros planetas relativamente menores.
- ③ Durante muito tempo, nunca se pensou que a Terra era o único Sistema Solar no nosso planeta, com um oceano, mas está começando a parecer que existem também camadas de gelo espesso nos oceanos líquidos abaixo de alguns outros planetas relativamente menores.
- ④ Durante muito tempo, pensou-se que a Terra era o único planeta do nosso Sistema Solar com um oceano, mas está começando a parecer que existem também oceanos líquidos abaixo de camadas de gelo espesso em alguns outros planetas relativamente menores.

- 3-2 地上を時速 300 キロで走るのは、もはやF-1ドライバーの特権ではない。日本の鉄道会社が 2009 年 11 月 16 日に発表した新型新幹線N700系で、滋賀県の米原と京都を結ぶ全長68kmのデモンストレーション走行が行われ、招待された外国人がこの感覚を体験した。

<出典 : NippoBrasil, 一部改変>

18

- ① Andar a 300 km por hora no solo deixou de ser um privilégio dos pilotos de F-1. Convidados estrangeiros puderam experimentar esta sensação no novo shinkansen da série N700 apresentado dia 16 de novembro de 2009 por uma empresa japonesa de ferrovias numa viagem de demonstração de 68 km entre Maibara, na província de Shiga, e Kyoto.
- ② Andar a 300 km por hora no solo deixou de ser um privilégio de 68 estrangeiros que não puderam experimentar esta sensação, como pilotos de F-1, no novo shinkansen da série N700 apresentado dia 16 de novembro de 2009 por uma empresa japonesa de ferrovias numa viagem de demonstração entre Maibara, na província Kyoto a Shiga.
- ③ Andar a 300 km por hora no solo deixou de ser um privilégio dos convidados estrangeiros porque os pilotos de F-1 puderam experimentar esta sensação no novo shinkansen da série N700 apresentado dia 16 de novembro de 2009 por uma empresa japonesa de ferrovias numa viagem de demonstração de 68 km entre Maibara, na província de Shiga e Kyoto.
- ④ Convidados estrangeiros andaram a 300 km por hora no solo e isso deixou de ser um privilégio dos pilotos de F-1 que não puderam experimentar esta sensação no novo shinkansen da série N700 que será apresentado dia 16 de novembro de 2009 por uma empresa japonesa de ferrovias numa viagem de demonstração de 68 km entre Maibara, na província de Shiga e Kyoto.

- 3-3 21 世紀の医療システムは、疾病構造の変化に対応しなければならない。うつ病のような精神疾患の増加、新型コロナウイルス感染症のような新たな感染症の出現、そして何よりも、人口の平均年齢の上昇による老人症例の多さである。

<出典 : Embaixada do Japão no Brasil, 一部改変>

19

- ① No século XXI, o sistema de saúde deverá lidar com as estruturas das doenças que não mudam e incluem a ocorrência crescente das desordens psiquiátricas como a depressão, o surgimento de novas doenças infecciosas como a COVID-19 e, sobretudo, o grande número de casos geriátricos em decorrência da elevação da idade média da população.
- ② No século XXI, o sistema de saúde deverá lidar com as mudanças na estrutura das doenças que incluem a elevação da idade média da população, ocorrência crescente das desordens psiquiátricas como a depressão, o surgimento de novas doenças infecciosas como a COVID-19 e, sobretudo, o grande número de casos geriátricos.
- ③ No século XXI, o sistema de saúde deverá lidar com as mudanças na estrutura das doenças. Mudanças que incluem a ocorrência crescente das desordens psiquiátricas como a depressão, o surgimento de novas doenças infecciosas como a COVID-19 e, sobretudo, o grande número de casos geriátricos em decorrência da elevação da idade média da população.
- ④ No século XXI, o sistema de saúde deverá lidar com o grande número de casos geriátricos que incluem as mudanças na estrutura das doenças e a ocorrência crescente das desordens psiquiátricas como a depressão, o surgimento de novas doenças infecciosas como a COVID-19 e, sobretudo, com a elevação da idade média da população.

3-4 睡眠不足は人々の幸福だけでなく、経済的生産性そのものにも悪影響を与えていると考えられている。世界中の睡眠医学専門家の知識と調査研究は、これらの問題を軽減するのに貢献し得る。

＜出典：BC News Brasil, 2024年3月30日、一部改変＞

20

- ① Acredita-se que a produtividade econômica prejudique não só o bem-estar das pessoas, mas a própria falta de sono. E o conhecimento e pesquisas de especialistas na medicina do sono de todo o mundo podem ajudar a reduzir esses problemas.
- ② Acredita-se que a falta de sono prejudique não só o bem-estar das pessoas, mas a própria produtividade econômica. E o conhecimento e pesquisas de especialistas na medicina do sono de todo o mundo podem ajudar a reduzir esses problemas.
- ③ Acredita-se que o conhecimento e as pesquisas de especialistas na medicina do sono de todo o mundo prejudiquem não só o sono e o bem-estar das pessoas. Mas a produtividade econômica pode ajudar a reduzir esses problemas.
- ④ Acredita-se que o mundo econômico pode ajudar a reduzir os problemas que prejudicam a falta de sono e o bem estar das pessoas. E o conhecimento e pesquisas de especialistas na medicina do sono de todo o mundo podem ajudar a reduzir esses problemas.

■問題 4. 次の用語をポルトガル語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 21 ～ 24 にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 小豆島

21

- ① Ilha da província de Tokushima, ligada a Honshu por uma ponte.
- ② É considerada o berço do macarrão Somen, que continua a ser uma especialidade da ilha.
- ③ A produção local de saquê floresceu desde o período Edo (1603-1868) e ainda existem lá mais de 10 empresas de fabrico da mesma bebida.
- ④ O clima ameno e chuvoso é propício ao cultivo de azeitonas, que são amplamente cultivadas.
- ⑤ A indústria local de fabrico de molho de soja floresceu desde o período Edo (1603-1868) e ainda existem lá mais de 10 empresas de fabrico do mesmo molho.

4-2 妻籠宿

22

- ① Uma das primeiras Zonas de Preservação de Edifícios Tradicionais Importantes seleccionadas no país.
- ② É uma cidade cartão postal na Koshu-Kaido, uma das cinco rotas antigas.
- ③ O percurso pedestre entre Tsumago e Magomejuku, na prefeitura de Nagano, é popular entre os turistas estrangeiros e, nos últimos anos, tem sido chamado de Estrada dos Samurais.
- ④ É o local de nascimento de Shimazaki Toson, que escreveu o romance “Antes do Amanhecer”, que começa com: “A Estrada de Kiso está toda nas montanhas”.
- ⑤ É conhecida como a cidade dos artesãos de laca de Kiso.

4-3 大阪・関西万博 (EXPO 2025)

23

- ① O tema é "Progresso e Harmonia da Humanidade".
- ② O tema é "Projetar uma sociedade futura onde a vida brilha intensamente".
- ③ A parte vermelha do Myakmyak, a personagem oficial da Expo Osaka-Kansai, representa os vasos sanguíneos e a parte azul representa o mar.
- ④ É a personagem oficial da Expo de Osaka-Kansai, chamada Myakulaku, cuja parte vermelha representa as células dos seres vivos e a parte azul representa a água corrente.
- ⑤ A Expo Osaka-Kansai realizar-se-á de 13 de janeiro a 13 de junho de 2025.

4-4 ダイヤモンド富士

24

- ① É a paisagem que se avista quando o sol nascente ou poente coincide com o centro do cume do Monte Fuji. Só pode ser vista quando o local e as condições climáticas são favoráveis.
- ② O Lago Shinji é um local popular a partir do qual se fotografa o Diamante Fuji.
- ③ É o Fuji no inverno quando os picos cobertos de neve aparecem com uma cor vermelha pálida à luz do sol.
- ④ É o Fuji que aparece de cabeça para baixo na superfície do lago, como se estivesse refletido num espelho.
- ⑤ É um fenômeno que ocorre quando a lua cheia paira sobre o cume do Monte Fuji.

<ポルトガル語> マークシート 解答および配点（2024年度）

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	4	3	1	40
2	3	3		
3	5	3		
4	2	3		
5	4	3		
6	1	3		
7	1	3		
8	4	3		
9	5	3		
10	3	3		
11	2,6	順不同 各5点		
12				
13	2	5	2	20
14	4	5		
15	2	5		
16	2	5		
17	4	5	3	20
18	1	5		
19	3	5		
20	2	5		
21	5	5	4	20
22	1	5		
23	2	5		
24	1	5		

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

A história recente não tem sido clemente com o saquê. Após a Segunda Guerra Mundial, o Japão abriu os braços (e sua adega) para o mundo. Cerveja e vinho logo viraram moda. O saquê foi deixado esquecido e o número de fábricas de saquê caiu quase pela metade em 30 anos. Somente recentemente o saquê passou por um ressurgimento que meu amigo japonês compara à recente expansão global das cervejas artesanais. (ア) a produção em escala industrial tenha diminuído, os produtores artesanais, muitas vezes conhecidos por seus rótulos divertidos e infusões incomuns, estão em (A).

A certa altura, provo saquê em um bar minúsculo sob as linhas férreas, em meio aos estrondos dos trens que passam no alto, agitando os copos — como se a estátua de Godzilla ganhasse vida e começasse a causar estragos do lado de fora. Em outro, (イ) em um bar no topo de um arranha-céu, que alcança a atmosfera superior (o valor da conta também parece alcançar a Via Láctea), os postes de luz brilhando como brasas abaixo.

Em algum momento, meu amigo japonês (B) o último trem para casa e eu ando sem rumo por Tóquio, entre pessoas que, em estágios terminais de embriaguez, conversam com máquinas de venda automática e cantam para os pombos. A sensação costuma ser chamada por pessoas de fora do Japão de atordoamento alegre — um contentamento geral, embora não se (ウ) certeza do que está acontecendo em nenhum momento. Ocorreu o mesmo comigo e com o saquê. Posso entender, na melhor das hipóteses, entre 15% e 20% do que se passa.

Para saber mais sobre o saquê, segundo disseram, é preciso sair de Tóquio. (エ) as estradas seguem para o norte, o tráfego diminui e colinas verdes emergem da poluição. O Japão rural, ao que parece, tem dupla personalidade. Existe um mundo abaixo: vilarejos nos fundos dos vales; trens-bala apostando corrida com as correntezas dos rios. E existe um mundo acima: bosques sombrios; templos envoltos em nuvens; um mundo que parece não ter chegado ao século 21. O saquê é um produto da paisagem rural japonesa: arroz dos campos, água das montanhas.

“O saquê faz parte da (1) jornada da vida”, explica um japonês. “Está presente em aniversários, casamentos e funerais.” Ele é o proprietário da 13a geração de uma fábrica em Chihibu, uma das primeiras cidades a ser alcançada ao norte partindo de Tóquio. A fábrica está situada em uma construção de 200 anos, onde as vigas se escorram inclinadas. Ele é um produtor com uma devoção quase sacerdotal e uma tendência a fazer declarações profundas que merecem ser emolduradas e penduradas na parede.

Quando visito essa fábrica, foi concluída a colheita de arroz do outono e a estação de fermentação do inverno está em seu auge. Funcionários carregam varas agitadoras gigantescas, parecendo gondoleiros perdidos. Compreender o processo requer uma mente sóbria. O arroz é cozido no vapor em tanques, misturado com água, levedura e a cultura de fungos koji, fermentado por alguns dias e deixado para descansar. A água em Chichibu produz um saquê karakuchi arrojado e seco, que degustamos em copos de (C).

“O saquê está ligado às relações humanas”, afirma o proprietário, com um sorriso. “Há um ditado que diz: ‘é melhor beber saquê com alguém uma vez do que encontrá-lo 100 vezes sem beber saquê.’”

Pergunto se o saquê é como o vinho: se há safras ilustres e garrafas que o fazem pensar em tempos passados felizes. Mas parece que o saquê é mais (2) efêmero. “(3) Os fabricantes não procuram fazer um saquê igual aos provenientes da safra do ano anterior. Eles procuram apenas aperfeiçoá-lo”, explica o proprietário. “Não se deve viver no passado; pense apenas no presente.”

Durante grande parte de sua história, a produção de saquê era reservada a templos e santuários, e ainda desempenha um (D) na fé xintoísta do Japão. (4) Alguns acreditam que seu efeito de euforia ajuda a

ポルトガル語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023 年度)

transcender o mundo mortal e se comunicar com os deuses. Os peregrinos às vezes recorrem ao saquê para se purificar antes de entrar em santuários ou escalar montanhas sagradas.

“Acredito que o saquê seja um líquido sobrenatural”, conta outro japonês. “Era originalmente usado para divulgar a palavra de Deus.”

Ele é o presidente de uma fábrica de família que opera há 21 gerações — perto do Lago Kawaguchi, ao sul de Chichibu. O Monte Fuji se ergue acima dos telhados da fábrica e sua silhueta adorna as garrafas de saquê. Além disso, o degelo da montanha mais alta e sagrada do Japão alimenta a fonte da fábrica. A água leva quatro décadas para ser filtrada através das rochas vulcânicas do Monte Fuji, chegando à fábrica depois que a maioria das pessoas que a viram cair na forma de neve já passou para a próxima vida. Ao contrário de Chichibu, o saquê dessa região é doce, aromático e inebriante — uma compensação pelo clima frio e inóspito ao redor do vulcão, explica o presidente.

“É possível saber muito sobre um lugar a partir do saquê fabricado por ele”, acrescenta. “É produzido com a água e o arroz da região e prová-lo é (オ) experimentar uma parte da cultura local.”

Degustamos os diferentes tipos de saquê, e ele fala poeticamente sobre como a bebida se mistura com a vida no Japão. Ele conta histórias sobre beber saquê sob as cerejeiras na primavera, época da semeadura do arroz. Folhas rosas (E) no copo e seus apreciadores refletem sobre os primórdios, sobre o saquê sob a lua de outono, o reflexo da lua se agitando no líquido, quando os apreciadores podem contemplar o fim de suas vidas.

Saindo da fábrica e observando o Monte Fuji, reconheço alguns dos ingredientes do saquê: a suavidade de suas encostas; a pureza de sua neve no cume; um sabor tão nítido quanto o céu sem nuvens no alto.

<出典 : National Geographic, 2021年8月15日, 一部改編>

1-1 空欄 (A) ~ (E) に入る最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの ~ にそれぞれマークすること。

(各3点×5=15点)

(A) ① estação	② manutenção	③ ascensão	④ declinação	⑤ inclinação	1
(B) ① paga	② apaga	③ apegar	④ pague	⑤ pega	2
(C) ① pedra	② porcelana	③ barro	④ rocha	⑤ casca	3
(D) ① canal	② penal	③ rolo	④ papel	⑤ bolinho	4
(E) ① voam	② andam	③ flutuam	④ mergulham	⑤ marcham	5

1-2 空欄 (ア) ~ (オ) に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

① (ア) Embora	(イ) se encontra	(ウ) teve	(エ) Conforme	(オ) quando
② (ア) Quando	(イ) me levantei	(ウ) tivesse	(エ) Depois	(オ) o que
③ (ア) Quando	(イ) me encontro	(ウ) tenha	(エ) Antes	(オ) como
④ (ア) Como	(イ) se encontra	(ウ) tem	(エ) Antes	(オ) quando
⑤ (ア) Como	(イ) se levanta	(ウ) tenha	(エ) Antes	(オ) quando
⑥ (ア) Embora	(イ) me levanto	(ウ) tiver	(エ) Conforme	(オ) se
⑦ (ア) Embora	(イ) me encontrei	(ウ) tivesse	(エ) Conforme	(オ) o que
⑧ (ア) Quando	(イ) se encontrou	(ウ) teve	(エ) Depois	(オ) como
⑨ (ア) Embora	(イ) me encontro	(ウ) tenha	(エ) Conforme	(オ) como
⑩ (ア) Como	(イ) se levantou	(ウ) tem	(エ) Depois	(オ) se

ポルトガル語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

1-3 下線部(1) (2)の意味として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×2=6点)

(1) ① trabalho por dia ② ladeira ③ caminhada ④ tempo ⑤ prazo de permanência

(2) ① complicado ② mole ③ frágil ④ fugaz ⑤ triste

1-4 下線部(3) (4)の理由として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×2=6点)

(3) ① 過去と同じ酒を造ることは不可能だから ② 収穫された米の質は毎年異なるから

③ 製造者は同じものを作りたくないから ④ 時代に応じて品質を変える必要があるから

⑤ 製造者は常に現在において完璧な酒を求めているから

(4) ① 酒が神聖な場所で製造されているから ② 酒が強烈な酔いをもたらすから

③ 仏教において伝わっている信仰だから ④ 酒に自然を越えた力があると信じられているから

⑤ 修験者たちの考えだから

1-5 本文の内容と一致するものを次の中から2つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(順不同：各5点×2=10点)

① 高層ビルにあるバーでは日本酒が提供されることはない。

② 河口湖のあたりで製造されている酒は甘口で、芳醇で、さらには酔いやすい。

③ 第二次世界大戦後、日本酒の生産量は増加した。

④ 富士山の火山岩は水の質を悪くする。

⑤ 秩父の水で作られた酒は甘口である。

⑥ 寺社仏閣では酒の製造は行なわれなくなった。

⑦ 最近では、日本酒よりクラブトビールの方が人気である。

⑧ 酒は一人で飲んだ方がよいと言われている。

⑨ 修験者は酒で身を清めることがある。

⑩ 日本酒を飲んだとしてもそれが作られた土地のことはわからない。

■問題2. 次のポルトガル語の文章の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 Aprender uma nova língua é uma excelente maneira de manter a mente ativa e afiada, independentemente da idade. No entanto, muitas pessoas tendem a pensar que aprender um novo idioma é apenas para os jovens, são aquelas velhas crenças que nos limitam a tentar coisas novas.

<出典：Viva Bem UOL “Aprender um idioma depois dos 50 anos pode trazer vários benefícios à saúde”>

- ① 新しい言語を学ぶのは年齢とは関係なく、精神を活発で鋭敏に保つ素晴らしい方法である。しかしながら、多くの人々は新しい言葉を学ぶことは若者たちに限られていると考えがちであり、ああした古くからの思い込みこそが私たちが新しいことへ挑戦するのを妨げているのである。
- ② 新しい言語を学ぶのは時代とは関係なく、精神を活発で鋭敏に保つ素晴らしい方法である。しかしながら、ごく一部の人は新しい言葉を学ぶことは若者たちに限られていると考えがちであり、ああした古くからの思い込みこそが私たちが新しいことへ挑戦するのを妨げているのである。
- ③ 新しい言語を学ぶのは年齢とは関係なく、身体を活発で鋭敏に保つ素晴らしい方法である。しかしながら、多くの人々は新しい表現を学ぶことは若者たちに限られていると考えがちであり、ああした古くからの思い込みこそが私たちが新しいことへ挑戦するのを妨げているのである。
- ④ 新しい言語を学ぶのは年齢とは関係なく、精神を活発で鋭敏に保つ一般的な方法である。しかしながら、多くの人々は新しい言葉を学ぶことは若者たちに限られたことではないと考える傾向があり、ああした古くからの思い込みさえも私たちが新しいことへ挑戦するのを妨げない。

2-2 Informamos que foi alterado o procedimento de agendamento para a solicitação de visto. Em princípio, os agendamentos só podem ser feitos através do sistema de agendamento eletrônico consular, exceto em circunstâncias especiais, como a necessidade urgente/humanitária de visto. Ao realizar o agendamento, certifique-se de confirmar com antecedência os documentos a serem apresentados e o período de validade do visto.

<出典：Consulado Geral do Japão em São Paulo（在サンパウロ日本総領事館）ホームページ（一部改変）>

14

- ① ビザ申請の日程予約のプロセスが変更になったことをお知らせします。まず、ビザが緊急かつ人道的に必要となるような、特殊な状況では、日程予約は領事館の電子日程予約システムを通じてしか行なわれません。日程予約を行なう際は、必ず前もって提示する文書とビザの有効期間を確認してください。
- ② ビザ申請の日程予約のプロセスが変更になったことをお知らせします。まず、ビザが緊急かつ人道的に必要となるような、特殊な状況では、日程予約は領事館の電子日程予約システムを通じても行なうことができます。日程予約を行なう際は、できるだけ前もって提示する文書とビザの有効期間を確認してください。
- ③ ビザ申請の日程予約のプロセスが変更になったことをお知らせします。まず、ビザが緊急かつ人道的に必要となるような、特殊な状況を除いて、日程予約は領事館の電子日程予約システムを通じてのみ行なわれます。日程予約を行なう際は、前もって提示する文書とビザの有効期間を確認してください。
- ④ ビザ申請の日程予約のプロセスが変更になったことをお知らせします。まず、ビザが緊急かつ人道的に必要となるような、特殊な状況を除いて、日程予約は領事館の電子日程予約システムを通じてのみ行なわれます。日程予約を行なう際は、前もって提示する文書とビザの有効期間を確認する必要はありません。

2-3 O interesse pela cultura japonesa está cada vez maior. Isso pode ser evidenciado pelo aumento nas buscas por animações japonesas nas plataformas de streaming, pela música produzida no país, pela moda e pela popularização da comida japonesa ao redor do mundo.

15

- ① 日本文化への関心はますます大きくなっている。そうしたことはストリーミングのプラットフォームで日本のアニメーションが制作されるのが増えたこと、その国で生産される音楽、流行、世界中で和食が人気になっていることによって明らかにされ得ることである。
- ② 日本文化への関心はますます大きくなっている。そうしたことはストリーミングのプラットフォームで日本のアニメーションが探されるのが増えたこと、その国で生産される音楽、流行、世界中で和食が人気になっていることによって明らかにされ得ることである。
- ③ 日本文化への関心はますます大きくなっている。そうしたことはストリーミングのプラットフォームで日本のアニメーションが探されるのが増えたこと、その国で生産される音楽、流行、世界中で和食を作る人が増加していることによって明らかにされ得ることである。
- ④ 日本文化への関心はますます大きくなっている。そうしたことはストリーミングのプラットフォームで日本のアニメーションが探されるのが増えたこと、その国で大事にされている音楽、流行、世界中で和食が人気になっていることによって明らかにされ得ることである。

2-4 Seja em uma videoconferência ou na gravação de um podcast, usar um microfone USB melhora o modo como você é ouvido do outro lado. Basta conectar um ao computador e perceber uma melhoria na qualidade de áudio. É daquele tipo de produto “plug and play”, conectou e usou, não precisa nem configurar.

<出典：Jornal Globo.com “Microfone USB: melhore o som das reuniões no home office”>

16

- ① ビデオ会議にしてもポッドキャストの収録にしても、USBマイクを使うことでもう一方の側から声を聞いてもらう形は改善します。パソコンにつないで音声の質が改善しているのを感じ取ってもらうだけです。これは「プラグ・アンド・プレイ」、つないで使えた、というあのタイプの製品で、設定する必要ありません。
- ② ビデオ会議にしてもポッドキャストの再生にしても、USBマイクを使うことでもう一方の側から声を聞いてもらう形は改善します。パソコンの電源を入れて音声の質が改善しているのを感じ取ってもらうだけです。これは「プラグ・アンド・プレイ」、つないで使えた、というあのタイプの製品で、設定する必要ありません。
- ③ ビデオ会議にしてもポッドキャストの収録にしても、USBマイクを使うことで双方の声を聞く形は改善します。パソコンにつないで音声の質が改善しているのを感じ取ってもらうだけです。これは「プラグ・アンド・プレイ」、つないで使えた、というあのタイプの製品で、設定する必要ありません。
- ④ ビデオ会議にしてもポッドキャストの収録にしても、USBマイクを使うことでもう一方の側から声を聞いてもらう形は改善します。パソコンにつないで音声の質が改善しているのを感じ取ってもらうだけです。これは「プラグ・アンド・プレイ」、つないで使えた、というあのタイプの製品で、接続する必要ありません。

- 問題 3. 次の日本語の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。解答はマークシートの
17 ～ 20 にそれぞれマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

3-1 北海道で都市型のスキー観光を目指す動きが広がり始めた。北海道旭川市や札幌市ではスキー場と中心部の近さを生かして、昼間にスキーした後に夜は街を楽しんでもらうといった観光スタイルを提案。スキー場を起点に観光施設や飲食店を回遊してもらう流れを作ろうとしている。

<出典：日本経済新聞、2023年2月15日、一部改変>

17

- ① Em Hokkaido, começou a expandir-se um movimento para promover um turismo urbano de esqui. Nas cidades de Asahikawa e de Sapporo, utilizando o acesso fácil entre as áreas de esqui e os centros urbanos, sugerem-se um estilo turístico em que é possível divertir à tarde nas cidades depois de fazer esqui de manhã. A partir das áreas de esqui, estão tentando criar um fluxo de turistas que passam nos pontos turísticos e nos restaurantes.
- ② Em Hokkaido, começou a expandir-se um movimento para promover um turismo rural de esqui. Nas cidades de Asahikawa e de Sapporo, utilizando o acesso fácil entre as áreas de esqui e os lugares rurais, sugerem-se um estilo turístico em que é possível divertir à noite nesses lugares depois de fazer esqui à tarde. A partir das áreas de esqui, estão tentando criar um fluxo de turistas que passam nos pontos turísticos e nos restaurantes.
- ③ Em Hokkaido, começou a expandir-se um movimento para promover um turismo ecológico de esqui. Nas cidades de Asahikawa e de Sapporo, utilizando o acesso fácil entre as áreas de esqui e os centros urbanos, sugerem-se um estilo turístico em que é possível divertir à noite nas áreas de esqui depois de fazer esqui à tarde. A partir das áreas de esqui, estão tentando criar um fluxo de turistas que passam nos pontos turísticos e nos restaurantes.
- ④ Em Hokkaido, começou a expandir-se um movimento para promover um turismo urbano de esqui. Nas cidades de Asahikawa e de Sapporo, utilizando o acesso fácil entre as áreas de esqui e os centros urbanos, sugerem-se um estilo turístico em que é possível divertir à noite nas cidades depois de fazer esqui à tarde. A partir das áreas de esqui, estão tentando criar um fluxo de visitantes que passam nos pontos turísticos e nos restaurantes.

- 3-2 源泉周辺は地域一帯で観光地として発展させているところが多く、温泉に入る以外にも、温泉宿、温泉街などの景観や旅情を味わうのが日本的な温泉の楽しみ方です。露天風呂や内風呂などのほか、名所やその土地ならではの食事など、温泉地への旅行を通じてその土地の多くを体験することができます。

<出典：Karuta楽しく日本を学ぼう！>

18

- ① Geralmente, ao redor das fontes de águas termais, há locais turísticos desenvolvidos pelas regiões e, além de tomar banho nas termas, é possível apreciar as paisagens naturais e as belezas de hotéis tradicionais e bairros antigos, o que é considerado como um jeito japonês de divertir-se em termas. Além das termas ao ar livre e localizadas no interior dos estabelecimentos, é possível apreciar várias coisas de cada região como os pontos turísticos e as comidas regionais.
- ② Geralmente, ao redor das fontes de águas termais, há locais turísticos desenvolvidos pelo governo e, além de tomar banho nas termas, é possível apreciar as paisagens e as belezas de hotéis modernos e bairros comerciais, o que é considerado como um jeito japonês de divertir-se em termas. Além das termas ao ar livre e localizadas no interior dos estabelecimentos, é possível apreciar várias coisas do Japão como os pontos turísticos e as comidas regionais.
- ③ Geralmente, ao redor das fontes de águas termais, há locais turísticos desenvolvidos pelas regiões e, além de tomar banho nas termas, é possível apreciar as paisagens e as belezas de hotéis tradicionais e bairros comerciais, o que é considerado como um jeito japonês de divertir-se em termas. Além das termas ao ar livre e localizadas no interior dos estabelecimentos, é possível apreciar várias coisas de cada região como os pontos turísticos e as comidas regionais.
- ④ Geralmente, ao redor das fontes de águas termais, há locais turísticos desenvolvidos pelas regiões e, além de tomar banho nas termas, é possível apreciar as paisagens e as belezas de hotéis tradicionais e bairros residenciais, o que é considerado como um jeito japonês de divertir-se em termas. Além das termas ao ar livre e localizadas no interior dos estabelecimentos, é possível apreciar pela viagem a locais de termas várias coisas de cada terra como as arquiteturas tradicionais e as comidas regionais.

- 3-3 旅の楽しみの1つはショッピングですが、両手に荷物を抱えての買い物は不便。そんなときは、コインロッカーを利用しましょう。駅やデパートなどにコインロッカーは設置されていて、1回300～500円ほどで利用できます。

<出典：Matcha, 「訪日前に知っておきたい15のこと」>

19

- ① Uma das diversões de viagem é fazer compras, mas é inconveniente manter as mãos ocupadas com as bagagens. Nesse caso, é possível utilizar armários onde se pode depositar essas bagagens. Esse tipo de armário está instalado em estações e lojas de departamentos, e podemos utilizá-lo uma vez pagando de 300 a 500 ienes.
- ② Uma das diversões de viagem é fazer compras, mas é inconveniente trazer as bagagens nas mãos. Nesse caso, utilizemos armário de bagagem. Esse tipo de armário está instalado em estações e lojas de conveniência, e podemos utilizá-lo uma vez pagando de 300 a 500 ienes.
- ③ Uma das diversões de viagem é fazer compras, mas é inconveniente levar as bagagens nas mãos. Nesse caso, é possível utilizar bagagens de armários. Essa máquina está instalada em hotéis e lojas de departamentos, e podemos utilizá-la uma vez pagando de 300 a 500 ienes.
- ④ Uma das diversões de viagem é fazer compras, mas é inconveniente levar as mãos nas bagagens. Nesse caso, utilizemos armário de cozinha. Esse tipo de armário está instalado em albergues e hotéis, e podemos utilizá-lo uma vez por de 300 a 500 ienes.

ポルトガル語—問題用紙 8

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

3-4 日本人は麺を音を立てて食べますが、これが日本では正しい食べ方です。ただし、音を立てて食べることができない、または音を立てたくない人が無理して立てる必要はなく、マナー違反ではありません。

20

- ① Os japoneses comem espaguete fazendo barulho, o que é a maneira direita de comer no Japão. No entanto, quem não sabe comer fazendo barulho ou quem não adora fazer barulho não precisa fazer contra a vontade, e isso não significa falta de educação.
- ② Os japoneses comem macarrão fazendo barulho, o que é a maneira correta de comer no Japão. No entanto, quem não pode comer fazendo barulho ou quem não quer fazer barulho não precisa fazer contra a vontade, e isso não significa falta de educação.
- ③ Os japoneses sugam macarrão fazendo barulho, o que é a maneira correta de comer no Japão. No entanto, quem não pode comer fazendo barulho ou quem não gosta de fazer barulho não precisa fazer à vontade, e isso não significa falta de educação.
- ④ Os japoneses sugam macarrão fazendo barulho, o que a maneira certa de comer no Japão. No entanto, quem ainda não aprendeu ou quem não gosta de fazer barulho deve evitar essa maneira, senão isso significa falta de educação.

■問題 4. 次の用語をポルトガル語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 21 ～ 24 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

21

- ① Foram registrados pela primeira vez no Japão como o Patrimônio Mundial Misto, em que a cultura e a natureza se fundem.
- ② O conjunto das Ilhas é o quinto Patrimônio Mundial Natural do Japão registrado pela UNESCO.
- ③ Todas as ilhas que formam este Patrimônio Mundial se situam na prefeitura de Okinawa.
- ④ Os mangustos estão protegidos como uma espécie endêmica que se habita neste Patrimônio Mundial.
- ⑤ Este Patrimônio Mundial atende à condição de registro: “região que possui a beleza de natureza e os elementos estéticos peculiares”.

4-2 姫路城

22

- ① É o único castelo do Japão registrado como Patrimônio Mundial.
- ② O castelo também se chama “Castelo Corvo” (Karasu-Jo) por causa da aparência. É um dos primeiros Patrimônios Mundiais registrados do Japão.
- ③ O castelo também se chama “Castelo Corvo” (Karasu-Jo) por causa da aparência. Em 2009, começou a obra para manutenção e reparos e, depois de esta obra terminar em 2015, foi registrado como Patrimônio Mundial.
- ④ O castelo também se chama “Castelo Garça Branca” (Shirasagi-Jo) por causa da aparência. É um dos primeiros Patrimônios Mundiais registrados do Japão.
- ⑤ O castelo também se chama “Castelo Garça Branca” (Shirasagi-Jo) por causa da aparência. Em 2009 começou a obra para manutenção e reparos e, depois de esta obra terminar em 2015, foi registrado como Patrimônio Mundial.

4-3 地獄谷野猿公苑

23

- ① No Parque de Jigokudani famoso pelos macacos de neve populares entre os turistas, pode-se alimentar os macacos.
- ② No Parque de Jigokudani famoso pelos macacos de neve populares entre os turistas, os macacos japoneses são protegidos e alimentados.
- ③ Se podem tomar banho com os macacos no Parque de Jigokudani famoso pelos macacos de neve populares entre os turistas.
- ④ No Parque de Jigokudani famoso pelos macacos de neve, populares entre os turistas, macacos podem ser vistos tomando banho nas águas termais sob a neve para proteger-se do frio do inverno.
- ⑤ No Parque de Jigokudani famoso pelos macacos de neve populares entre os turistas, habitam os macacos japoneses selvagens e a entrada do parque é de graça.

4-4 桶狭間の戦い

24

- ① É a batalha a qual Yoshimoto Imagawa foi assassinado por um soldado que Nobunaga Oda mandou
- ② É a batalha em que Nobunaga Oda tinha vencido Yoshimoto Imagawa que invadiu o território de Oda com uma tropa grande.
- ③ É a batalha em que Nobunaga Oda venceu Yoshimoto Imagawa que invadiu o território dos Oda com uma tropa numerosa.
- ④ É a batalha em que Nobunaga Oda derrotou contra Yoshimoto Imagawa que invadiu o território de Oda com a tropa grande.
- ⑤ É a batalha em que Yoshimoto Imagawa conseguiu fugir da tropa liderada por Nobunaga Oda.

<ポルトガル語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	3	1	40
2	5	3		
3	2	3		
4	4	3		
5	3	3		
6	9	3		
7	3	3		
8	4	3		
9	5	3		
10	4	3		
11	2, 9	順不同 各5点		
12				
13	1	5	2	20
14	3	5		
15	2	5		
16	1	5		
17	4	5	3	20
18	3	5		
19	1	5		
20	2	5		
21	2	5	4	20
22	4	5		
23	4	5		
24	3	5		

100

100

ポルトガル語一問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
..... (2022 年度)

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40 点)

出典元より引用した問題文

出典元より引用した問題文

(出典：Público, 2021 年 10 月 23 日，一部改編)

1-1 空欄 (A) ~ (E) に入る最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの ~ にそれぞれマークすること。 (各 3 点 × 5 = 15 点)

(A) ① falácia	② eficácia	③ acácia	④ audácia	⑤ ineficácia	1
(B) ① se avista	② se avisa	③ se vista	④ se visa	⑤ se visita	2
(C) ① mão-de-obra	② mão-comum	③ mão de vaca	④ mão dupla	⑤ mão-de-padre	3
(D) ① espiritual	② plástica	③ virtual	④ de pintura	⑤ LCD	4
(E) ① balanço	② abalo	③ chacoalho	④ embalo	⑤ embrulho	5

1-2 空欄 (ア) ~ (オ) に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① (ア) pelo qual - (イ) Ou seja - (ウ) transponha - (エ) retrocessivas - (オ) antes
 ② (ア) no qual - (イ) Aliás - (ウ) transpôs - (エ) retrocessivas - (オ) antes
 ③ (ア) para o qual - (イ) Ou seja - (ウ) transpôs - (エ) respectivas - (オ) além
 ④ (ア) pelo qual - (イ) Aliás - (ウ) transponha - (エ) retrocessivas - (オ) depois
 ⑤ (ア) pelo qual - (イ) Ou seja - (ウ) transpôs - (エ) respectivas - (オ) depois
 ⑥ (ア) para o qual - (イ) Aliás - (ウ) transponha - (エ) respectivas - (オ) além
 ⑦ (ア) no qual - (イ) Ou seja - (ウ) transpôs - (エ) retrocessivas - (オ) antes
 ⑧ (ア) pelo qual - (イ) Aliás - (ウ) transponha - (エ) retrocessivas - (オ) além
 ⑨ (ア) para o qual - (イ) Ou seja - (ウ) transpôs - (エ) respectivas - (オ) antes
 ⑩ (ア) no qual - (イ) Aliás - (ウ) transponha - (エ) respectivas - (オ) além

1-3 下線部 (1) (2) の意味として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点 × 2 = 6 点)

- (1) ① aparência física ② semblante ③ parte da cabeça ④ representante ⑤ face
 (2) ① clientes ② consumidores ③ hóspedes
 ④ entidades administrativas ⑤ fornecedores

ポルトガル語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

1-4 下線部(3)(4)の理由として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。 (各3点×2=6点)

- (3) ① 外国からの参加者が多かったから ② カモミール以外の花も咲いているから
③ 自然を敬う農法だから ④ 雑草を駆除しているから ⑤ 牛舎には糞が豊富だから
- (4) ① 有機農園として認定されるのが難しくなっているから
② 蝶が住みにくい環境になってきているから
③ 近隣の村では微生物が少なくなっているから
④ パーティーにたくさんの人が集まったから
⑤ 農園が蝶や花で満ちているから

1-5 本文の内容と一致するものを次の中から2つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。 (順不同：各5点×2=10点)

- ① 2年後には若者を中心に多くのお茶農家が育っている可能性が高い。
② 彼女は本をすでに書き終えており、2022年の冬に出版される予定となっている。
③ ポルトガルではアソーレス諸島以外はお茶の栽培が盛んではない。
④ 彼女の農園は茶の栽培に適さないため、他の土地に移ることを考えている。
⑤ 今年だけで1万2000本の苗木が植えられた。
⑥ 11月に森林浴のイベントが開催される。
⑦ 10ヘクタールの土地を寄付したいという電話が最近多くかかってくる。
⑧ 彼女は「持続可能性」という言葉が大好きで日々使用している。
⑨ 彼女はこれまでジャーナリストとして第一線で働くことなく働く傍ら、お茶農家としての仕事も積極的に行ってきた。
⑩ 今年のパーティーの招待状には蝶の印が押されている。

■問題2. 次のポルトガル語の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。解答はマークシートの ～ にそれぞれマークすること。 (各5点×4=20点)

2-1 O ministro da Saúde do Brasil afirmou que a exigência de testes negativos de covid-19 a viajantes do exterior pode ser derrubada. Segundo o ministro, a medida está sendo avaliada com vários órgãos governamentais, e a questão deve avançar ao longo desta semana. Informou ainda, “Eu não quero cravar uma data aqui porque isso depende de vários órgãos. Temos que fazer isso de uma forma tranquila para conseguirmos sair desse cenário de emergência sanitária de forma segura”.

- ① ブラジルの保険大臣は、入国者に対する新型コロナウイルス感染症の陰性証明の要求が廃止される可能性があると言及した。大臣によると、様々な政府機関と協議を行っているところであり、今週中に進展が見られる見込みとなっている。また、「関係機関と調整をすることで、先延ばしすることだけを避けたい。しかし、この緊急事態から安全に抜け出せるように慎重な方法を取る必要がある。」と述べた。
- ② ブラジルの保険大臣は、出国者に対する新型コロナウイルス感染症の陰性証明の要求が廃止される可能性があると言及した。大臣によると、関係機関と方針を協議中であり、今週中に進展が見られるかもしれない。また、「様々な機関との調整が必要なため、いつから撤廃されるかについて断言することは避けたい。この緊急事態から安全に抜け出せるように慎重な方法を取る必要がある。」と述べた。

..... (2022 年度)

- ③ ブラジルの保険大臣は、外国からの旅行者に対する新型コロナウイルス感染症の陰性証明の要求が廃止される可能性があると言及した。大臣によると、様々な政府機関と方針を協議中であり、今週中に進展が見られる見込みとなっている。また、「関係機関との調整が必要なため、現段階で明確な日程について断言することは避けたい。この緊急事態から安全に抜け出せるように慎重な方法を取る必要がある。」と述べた。
- ④ ブラジルの保険大臣は、入国者に課せられていた新型コロナウイルス感染症の陰性証明が廃止される可能性があると言及した。大臣によると、関係機関との協議はすでに終えており、今週中に実行に移される見込みとなっている。また、「様々な機関との調整が必要なため、いつから撤廃されるかについて断言することは避けたい。この緊急事態から安全に抜け出せるように慎重な方法を取る必要がある。」と述べた。

2-2 Em primeiro lugar, devemos observar o avô. Igualmente, lancemos um olhar para a avó. Também o pai deve ser observado. Todos são altos e morenos. Consequentemente o filho também será moreno e alto.

14

- ① まず祖母を見て、そのあと、祖父を見る。同様に、父親のことも観察する。皆背が高く、褐色だ。当然息子も褐色で、背が高いことだろう。
- ② まず祖父だけ見て、祖母や父のことは見ないことにする。なぜなら彼らは背が高く、褐色だからだ。当然息子も褐色で、背が高いことだろう。
- ③ まず祖父の話を聞き、そのあと、祖母の話を聞く。父も彼らの話に耳を傾けているに違いない。皆背が高く、褐色だ。当然息子も褐色で、背が高いことだろう。
- ④ まず祖父を見て、そのあと、祖母を見る。同様に、父のことも観察する。皆背が高く、褐色だ。当然息子も褐色で、背が高いことだろう。

2-3 Na moda, na arquitetura, nos meios de transporte ou na construção civil. Não importa: a sustentabilidade não é mais uma simples tendência de mercado – ou ainda uma mera palavra vazia dita aos montes.

15

- ① ファッション、建築、交通、社会保険など、分野によって様々だ。持続可能性はもはや単なる市場の流行りなどではなく、山に向かって叫ばれた中身の無い言葉などでもない。
- ② ファッション、建築、交通、建設、分野は関係ない。財政支援はもはや単なる市場の流行りなどではなく、山に向かって叫ばれた中身の無い言葉などでもない。
- ③ ファッション、建築、交通、建設、分野は関係ない。持続可能性は未だ市場の流行りであり、山に向かって叫ばれた中身の無い言葉に過ぎない。
- ④ ファッション、建築、交通、建設、どの分野でも同じだ。持続可能性はもはや単なる市場の流行りなどではなく、山に向かって叫ばれた中身の無い言葉などでもない。

..... (2022 年度)

2-4 O governo aprovou uma ordem de execução da lei de trânsito recentemente revisada para combater as formas perigosas de uso de bicicletas. A ordem de execução proibirá ações como tocar a campainha para incomodar outros ciclistas, frear desnecessariamente e bloquear o caminho.

16

- ① ベル付きの自転車を製造する企業を減らすことを目的とした、法律の改正案を承認した。これにより、自転車の危険な利用のほか、不必要なブレーキ、進路の妨害などが禁止されることとなる。
- ② 政府は、自転車の危険な利用をなくすことを目的とした、道路交通法の改定を承認した。これにより、他の利用者に迷惑となるようなベルの使用、不必要なブレーキ、進路の妨害などが禁止されることとなる。
- ③ 政府は、自動車の危険な運転をなくすことを目的とした、道路交通法の改正案を承認した。これにより、自転車に危険を与える行為や、不必要なブレーキ、進路の妨害などが禁止されることとなる。
- ④ 政府は、自転車によるベルの使用を減らすことを目的とした、道路交通法の改定を承認した。これにより、他の自転車とのベルの交換、不必要なブレーキ、進路の妨害などが禁止されることとなる。

■問題3. 次の日本語の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。解答はマークシートの 17 ～ 20 にそれぞれマークすること。 (各5点×4 = 20点)

3-1 家に着くと、彼は、暗闇の中で光がドアの下の間隙から廊下に差し込んでいるのを見た。ドアにカギを差し込むと光が消えていった。

17

- ① Antes de chegar em casa, ele via uma luz que se coava por baixo da porta para o corredor às escuras. Era enfiar a chave na fechadura e a luz se apagava.
- ② Quando chegou em casa, ele viu uma luz que se coava pela fechadura da porta para o corredor às escuras. Era enfiar a chave na fechadura e a luz se apagava.
- ③ Assim que chegou em casa, ele viu que a luz ia chegar até a porta pelo corredor. Era enfiar a chave na fechadura e a luz se apagava.
- ④ Ao chegar em casa, ele via uma luz que se coava por baixo da porta para o corredor às escuras. Era enfiar a chave na fechadura e a luz se apagava.

3-2 婚姻の法的概念は普遍的なものであり、結婚がどこで行われたとしても、国際的な価値を持つというのが、法的な理解である。日本当局が発行した婚姻証明書を領事館で登録することで手続きが有効となる。領事館が発行した婚姻証明書はパスポートの発行に必要となる。

18

- ① O conceito jurídico do matrimônio é considerado legal quando realizado só no Japão, ou seja, o casamento não tem valor internacional. Esta é a compreensão jurídica. A documentação deve ser regularizada através do registro da certidão de casamento emitida pela autoridade japonesa, perante a repartição consular. O passaporte é um dos documentos necessários para a emissão da certidão de registro de casamento.
- ② O conceito do matrimônio é universal, ou seja, o casamento só tem valor jurídico se for reconhecido por uma organização internacional. Esta é a compreensão jurídica. A documentação deve ser regularizada através do registro da certidão de casamento emitida pela autoridade japonesa, perante a repartição consular. A certidão de registro de casamento emitida pelo Consulado-Geral é o documento necessário para a emissão do passaporte.

..... (2022 年度)

- ③ O conceito jurídico do matrimônio é universal, ou seja, o casamento tem valor internacional, onde quer que tenha sido realizado. Esta é a compreensão jurídica. A documentação deve ser regularizada através do registro da certidão de casamento emitida pela autoridade japonesa, perante a repartição consular. A certidão de registro de casamento emitida pelo Consulado-Geral é o documento necessário para a emissão do passaporte.
- ④ O conceito jurídico do matrimônio é considerado legal quando realizado só no Japão, ou seja, o casamento não tem valor internacional. Esta é a compreensão jurídica. A documentação deve ser retirada através do registro da certidão de casamento emitida exclusivamente pela Embaixada do Japão, junto com uma repartição consular. A certidão de registro de casamento emitida pelo Consulado-Geral é o documento necessário para a emissão do passaporte.

3-3 日本の鉄道は、よく知られた時間の正確性、最先端の技術、運行ダイヤの厳格な管理などの面において、世界でも模範的にとらえられている。しかし近年、電車の写真を撮るだけでなく、駅で時刻表に張り付いたり、線路を走る車輪のリズミカルな音の録音を行うといった迷惑な熱狂的ファンが現れてきた。

19

- ① O sistema ferroviário do Japão pode ser considerado como modelo em todo o mundo, com sua famosa pontualidade, tecnologia de ponta e cumprimento de horários. Mas ultimamente, têm surgido entusiastas inconvenientes dos trens que, além de fotografarem os vagões, chegam a grudar nas tabelas de horários nas estações e há até os que gravam o som ritmado das rodas nos trilhos.
- ② O sistema ferroviário do Japão pode ser considerado como modelo em todo o mundo, com sua famosa pontualidade, tecnologia de ponta e cumprimento de horários. Porém ultimamente, têm surgido entusiastas inconvenientes dos trens que, além de tirarem fotos das carruagens, chegam a colar tabelas de horários no trem e há até os que gravam o som ritmado das rodas nos trilhos.
- ③ O sistema rodoviário do Japão pode ser considerado como modelo em todo o mundo, com sua famosa pontuação, tecnologia de ponta e cumprimento de horários. Mas ultimamente, têm surgido entusiastas inconvenientes dos trens que chegam à estação, grudam nos trens e fotografam as tabelas de horários e há até os que gravam o som ritmado das rodas nos trilhos.
- ④ O sistema ferroviário do Japão pode ser considerado como modelo em todo o mundo, com sua famosa pontuação, tecnologia de ponta e cumprimentos de horários. Porém ultimamente, têm surgido entusiastas inconvenientes dos trens que chegam a grudar nas tabelas de horários nos vagões e há até os que fotografam nas estações os trilhos ritmados das rodas.

ポルトガル語—問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

- 3-4 その集団は、『撮り鉄』と呼ばれるようになり、中には叫び声をあげたり、不法侵入を行ったり、駅で暴力をふるったりするなど、限度を超える者たちもあり、かつては無害だった『撮り鉄』を『バッドボーイズ』へと変貌させてしまっている。

20

- ① Essa legião acabará por ganhar o apelido de *toritetsu*, alguns dos quais ultrapassarão os limites, com gritadas, invasões e até violência nas estações, transformando os antes inocentes *toritetsu* em “*bad boys*” dos trens japoneses.
- ② Essa legião acabou ganhando o apelido de *toritetsu*, alguns dos quais ultrapassaram os limites, com gritos, invasões e até violência nas estações, transformando os antes inocentes “*bad boys*” em *toritetsu* dos trens japoneses.
- ③ Essa legião acabou por ganhar o apelido de *toritetsu*, alguns dos quais ultrapassam os limites, com gritos, invasões e até violência nas estações, fazendo com que os antes inocentes *toritetsu* escrevam “*bad boys*” nos trens japoneses.
- ④ Essa legião de fãs acabou ganhando o apelido de *toritetsu*, alguns dos quais têm ultrapassado os limites, com gritos, invasões e até violência nas estações, transformando os antes inocentes *toritetsu* em “*bad boys*” dos trens japoneses.

- 問題 4. 次の語句をポルトガル語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものを①～⑤の中から選びなさい。解答はマークシートの 21 ～ 24 にそれぞれマークすること。
(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 お遍路さん

21

- ① Uma pessoa que faz uma peregrinação aos 66 locais sagrados e “fuda-shos” em Shikoku associados a Kukai, o fundador da seita Shingon do budismo.
- ② Uma pessoa que faz uma peregrinação aos 88 locais sagrados e “fuda-shos” em Shikoku associados a Kukai, o fundador da seita Shingon do budismo.
- ③ Uma pessoa que faz uma peregrinação aos 88 locais sagrados e “fuda-shos” em Shikoku associados para Kukai, o fundador da seita Tendai do budismo.
- ④ Uma pessoa que faz uma peregrinação aos 66 locais sagrados e “fuda-shos” em Shikoku associados a Saicho, o fundador da seita Tendai do budismo.
- ⑤ Uma pessoa que faz uma peregrinação aos 88 locais sagrados e “fuda-shos” em Shikoku associados para Saicho, o fundador da seita Tendai do budismo.

4-2 分散型ホテル

22

- ① Uma forma de alojamento em que várias casas desocupadas ou edifícios históricos são utilizados para recepção e também como quartos de hóspedes ou salas de jantar, sendo estes distribuídos por diferentes edifícios, transformando toda a cidade ou aldeia numa única instalação de alojamento.
- ② Um conjunto de bacanas despesas com função de hospedagem numa determinada área em locais como resorts.
- ③ Uma cadeia hoteleira que opera muitos hotéis, incluindo os das cidades regionais.
- ④ Uma forma de alojamento em casa antiga reformada que é alegada como uma única hospedaria.
- ⑤ Uma forma de alojamento em que vários edifícios estão conectados por corredores, tais como aqueles dos grandes “ryokans” tradicionais localizados em regiões termais.

4-3 ほた餅

23

- ① É também conhecido como “Abekawa mochi” e tornou-se uma iguaria consumida na estrada Tokaido durante a era Edo, daí o termo “abekawa” para bolos de arroz cobertos com farinha de soja.
- ② Um bolo de arroz doce envolto em folhas de cerejeira salgada, conhecido como “Domyoji” na região de Kansai. É uma confeitaria japonesa padrão consumida no Festival das Meninas.
- ③ Um doce japonês formado de um bolo de arroz recheado com feijão verde e envolto numa folha de carvalho, tipicamente consumido no Festival de 5 de Maio.
- ④ Também chamado ohagi, dependendo da estação do ano e do tipo de pasta de feijão, é um dos doces japoneses padrão que é comido durante todo o ano, sobretudo no período de “Ohigan” como uma forma de oferenda nos serviços e rituais budistas.
- ⑤ Este é um bolo de arroz padrão vendido em todas as confeitarias japonesas, com pasta de feijão doce envolta. Hoje em dia, existem muitas variedades, incluindo aquelas com fruta ou creme fresco no interior.

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

24

- ① É um valioso patrimônio cultural que preserva a memória e a cultura espiritual do povo Jomon, que veio a estabelecer-se por meio da coleta, pesca e caça.
- ② Em 2021, foi registrado como o quádruplo Patrimônio Mundial Natural do Japão pelo Comitê da UNESCO.
- ③ Os sítios arqueológicos revelam que o povo Jomon, em vez de se estabelecer, deslocou-se por Hokkaido e pelo nordeste do Japão, vivendo da coleta, pesca e caça.
- ④ Os sítios arqueológicos que constituem este Patrimônio Mundial estão dispersos nas províncias de Hokkaido, Aomori, Akita e Yamagata.
- ⑤ Os sítios arqueológicos de Sannai-Maruyama e Oyu Kanjo Resseki, que fazem parte deste Patrimônio, estão localizados na província de Akita.

<ポルトガル語> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	4	3	1	40
2	1	3		
3	1	3		
4	2	3		
5	4	3		
6	6	3		
7	4	3		
8	4	3		
9	3	3		
10	2	3		
11	3, 6	順不同 各5点		
12				
13	3	5	2	20
14	4	5		
15	4	5		
16	2	5		
17	4	5	3	20
18	3	5		
19	1	5		
20	4	5		
21	2	5	4	20
22	1	5		
23	4	5		
24	1	5		

100

100

..... (2021 年度)

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

Provavelmente não sou a única que se desespera em alguns restaurantes com menu de degustação, por o convívio à mesa ficar refém das idas e vindas do empregado, para descrever detalhadamente tudo o que vai sendo servido. Do nível de fermentação e composição do pão, à origem do azeite e das manteigas, além da apresentação dos pratos e dos vinhos, o que facilmente dá origem a uma dezena de interrupções.

Este desabafo pessoal não retira importância do conhecimento sobre aquilo que se está a comer, mas, em alguns casos, muita dessa informação perde-se. Levante o dedo quem consegue reproduzir tudo o que é descrito sobre os pratos e os vinhos servidos, em menus de degustação que facilmente têm 10 momentos. (ア), aquilo que perdura é mais a memória da refeição no seu todo e não o rigor nem a quantidade da informação recordada.

Serve esta introdução para falar sobre interrupções à mesa (neste caso ao balcão), que não só são bem-vindas como dão à experiência gastronómica um significado mais profundo. A introdução de uma barra de sushi no restaurante Praia no Parque é o pretexto para mergulhar nos detalhes da gastronomia e dos rituais japoneses. O chefe Lucas Azevedo faz as honras da casa. Antes de avançar para a preparação do menu com cinco momentos, o chefe brasileiro cria a atmosfera para se entrar na cultura japonesa, (1) algo que conhece bem, devido à temporada no Japão para aprofundar-se no modo de vida local.

Uma minitoalha (A) é o ponto de partida da refeição, com Lucas Azevedo a explicar o seu propósito: limpar as mãos, que no oriente são utilizadas para comer sem o recurso dos 'pauzinhos', como está (2) convencionado no ocidente. No verão, a *oshibori* é oferecida fria, para refrescar os comensais.

A ordem do início do menu (que começa com ostras) é invertida para arrancar com um *usuzukuri* de robalo de mar com molho *ponzu*, servido numa cama de gelo. Uma ramagem de amendoeira em flor, que é parte da cultura milenar japonesa, é o detalhe que denuncia a reverência ao legado nipónico e o cuidado com o empratamento. Mais ainda a dita ramagem é colhida no Parque Eduardo VII, (イ) se localiza o restaurante que é — muito conhecido como destino de jantar e de diversão noturna.

Voltemos à nova barra de 12 lugares, que pretende rentabilizar o balcão enquanto destino de almoços. A aula de cultura japonesa prossegue com o *itadakimasu*. Não é nenhuma iguaria, mas (ウ) a expressão de (B) pela refeição que se inicia e que, na tradução para português, significa “recebo humildemente”.

Graças dadas, arranco com um carpaccio de lírio (maturado uma semana), servido com molho *umeboshi*, feito a partir da ameixa japonesa *ume*, cujo caroço é usado no molho que, mais adiante, acompanha os *nigiris*. O aproveitamento deste fruto a 100% é parte integrante da cultura japonesa (3) antidesperdício, que atualmente é tendência na alta gastronomia. O sashimi de *toro* (a barriga do peixe) com wasabi fresco, ralado no momento, é o pretexto para descobrir a diferença entre o sabor original (mais suave) desta raiz e o seu sucedâneo industrializado, conhecido por desentupir as vias respiratórias. O ralador utilizado, feito de pele de tubarão, é o detalhe que torna a interrupção para explicar este prato num mergulho ainda mais profundo nas práticas culinárias nipónicas.

A opção por wasabi fresco tem o seu preço (€400 o quilo, segundo Nuno Santana, um dos sócios do Praia no Parque) e é a razão (エ) a versão industrializada é a que está presente na esmagadora maioria dos restaurantes japoneses. A escolha de produtos de elevada qualidade é uma forma de posicionamento. Todo o peixe é pescado no mar. O carapau é de Setúbal e o robalo vem dos Açores, mas (4) salmão (vindo de onde venha) não entra na barra de sushi do Praia no Parque, por ser de cativeiro (na esmagadora maioria) ou estar contaminado com metais pesados (o de alto-mar).

O atum, esse, é rabilho bluefin, considerado a melhor espécie entre as melhores, com a particularidade de ser abatido por *ikijime*, técnica que provoca morte imediata, através da introdução de um espeto junto aos olhos do peixe. Com origem no Japão, esta técnica de sacrifício animal garante, na hora de comer, um peixe com uma textura mais macia, mas a alegada ausência de sofrimento poderá não ser suficiente para convencer as associações protetoras de animais e os seguidores do veganismo.

(2021 年度)

A busca do melhor e mais autêntico é extensível à forma como os *nigiris* são braseados. O habitual maçarico de cozinha é substituído por *binchotan*, carvão de carvalho japonês, que por ser de origem vegetal (5) não deixa resíduos tóxicos quando está em contacto direto com a comida, além de preservar a gordura do peixe.

Depois de comer à mão o *nigiri* de atum braseado com *binchotan*, chega ao balcão um *nigiri* de carabineiro, com um molho feito com a cabeça deste crustáceo. Neste momento, a atenção não é dirigida para aquilo que se aprende, mas para o (C) que é suposto seguir. Primeiro, comê-lo à mão de uma só vez. Segundo, beber o molho da cabeça do carabineiro servido num shot, igualmente de um trago. Terceiro, degustar a intensificação do sabor do carabineiro, potenciado pelo shot.

O menu com cinco momentos segue para o final, com os *hosomaki* (rolinhos de arroz envoltos em alga): há de abacate com trufa e com atum. O remate chega com um temaki de ouriço e *toro*, servido na versão aberta (como um taco), em vez do tradicional (6) cone.

Ao (オ) a refeição, cabe-me a mim um *gochiso sama deshita*, que em português significa “obrigada por esta refeição”. O menu da barra no Praia no Parque não se resume a esta viagem aos sabores e às referências japonesas. Tem outros crus (como os carpaccios), saladas e tapas.

Fico sem saber se estas propostas garantem uma reconciliação com as interrupções do chefe para descrever ingredientes, técnicas de confeção e formas de comer. O menu dedicado ao sushi chega-me para ficar com as pazes feitas.

(出典: *Expresso*, 2020 年 3 月 30 日, 一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) に入る最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×3=9点)

- | | | | | |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|--------------------|--------------------------------|
| (A) ① enorme e pesada | ② húmida e quente | ③ seca e transparente | ④ fedorento e fria | <input type="text" value="1"/> |
| (B) ① pagamento | ② acontecimento | ③ cruzamento | ④ agradecimento | <input type="text" value="2"/> |
| (C) ① preço | ② ritual | ③ corpo | ④ olho | <input type="text" value="3"/> |

1-2 空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) (オ) に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- | | | | | |
|------------------|--------------|--------------|-------------------|--------------|
| ① (ア) Na verdade | – (イ) que | – (ウ) antes | – (エ) nas quais | – (オ) fechar |
| ② (ア) No entanto | – (イ) quando | – (ウ) depois | – (エ) pelo qual | – (オ) abrir |
| ③ (ア) Na verdade | – (イ) que | – (ウ) antes | – (エ) pelas quais | – (オ) fechar |
| ④ (ア) No entanto | – (イ) quando | – (ウ) depois | – (エ) pelos quais | – (オ) abrir |
| ⑤ (ア) Na verdade | – (イ) porque | – (ウ) antes | – (エ) na qual | – (オ) fechar |
| ⑥ (ア) No entanto | – (イ) onde | – (ウ) depois | – (エ) no qual | – (オ) abrir |
| ⑦ (ア) Na verdade | – (イ) onde | – (ウ) antes | – (エ) pela qual | – (オ) fechar |
| ⑧ (ア) No entanto | – (イ) porque | – (ウ) depois | – (エ) nos quais | – (オ) abrir |

ポルトガル語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-3 下線部 (2) (3) (6) の意味として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×3=9点)

(2) ① 標準的な ② あり得ない ③ みっともない ④ 珍しい

(3) ① 清潔 ② 無添加 ③ スローライフ ④ 有効利用

(6) ① 円錐 ② とうもろこし ③ 海苔 ④ 筒

1-4 下線部 (1) (4) (5) の理由として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各3点×3=9点)

(1) ① ブラジル人の上司と働いているから ② 日本で生活したことがあるから

③ 日本の田舎の雰囲気が好きだから ④ 同僚が日本の文化に興味があるから

(4) ① 栄養価が高すぎるから ② 高価すぎるから

③ 養殖が多いから ④ 近くで捕れないから

(5) ① 植物性由来だから ② 魚の脂があるから

③ 食べ物と直接触れないから ④ 色が濃いから

1-5 本文の内容と一致するものを2つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

(順不同・各5点×2=10点)

① 筆者の意見では、料理そのものの思い出よりも、シェフの説明のほうが客の記憶に残りやすい。

② 筆者は、レストランで食べた寿司のコースメニューに満足した。

③ 筆者は、レストランに寿司以外のメニューがあるかどうか知ることができなかった。

④ 動物愛護団体は、魚に苦痛を与えないという理由から、「活け締め」を推奨している。

⑤ ガスバーナーを利用すると、魚の脂をできるだけ残したまま、より安全に提供することができる。

⑥ 筆者は、これまでの経験から、説明の度に食事を何度も中断せざるを得ないようなレストランに対して好意的な感情を抱いていない。

⑦ このレストランでは、近くの公園で採れた生わさびを使用しており、これは千年続く日本文化を尊重しているからである。

ポルトガル語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

■問題 2. 次のポルトガル語の意味として最も適切なものを①～④の中から選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

2-1 Depois de um ano de pandemia, o povo brasileiro ainda vê a situação piorando e só espera retorno à normalidade em 2022.

- ① 感染症の問題が起こってから一年が経ち、ブラジル国民は状況が改善されているとみているが、2022 年には正常には戻らないと考えている。
- ② 感染症の発生から一年が経過し、ブラジルではすでに正常に戻ったと考えられているが、2022 年には状況が悪化するとみられている。
- ③ 感染症問題を一年経験してもまだ、ブラジル人たちは状況が改善されていないとみており、2022 年にはさらに悪化すると考えている。
- ④ 感染症が発生してから一年が経過したが、ブラジル国民はまだ状況が悪化していると考えており、正常に戻るのは 2022 年になると期待している。

2-2 Um jogador de futebol, logo que entrou no jogo no 2º tempo da partida da 3ª feira, levou um cartão amarelo após uma jogada violenta ao opositor. E ainda antes do final do jogo, ao agredir verbalmente um dos árbitros auxiliares, foi expulso por receber o segundo amarelo.

- ① 火曜日の試合の後半に登場した選手は、副審に対する侮辱行為によりイエローカードを受けた。その後、試合終了間際に相手選手に対する危険なプレーにより再度イエローカードを受け退場となった。
- ② 火曜日にあったサッカーの試合で、後半に入った直後、相手選手に対する危険なプレーと副審の一人に対する侮辱行為により退場となった。
- ③ 火曜日にあったサッカーの試合で、後半に投入されたばかりの選手が相手選手に対する危険なプレーでイエローカードを受けた。同選手は試合終了間際にも副審に対する侮辱行為により 2 枚目のイエローカードを受け退場となった。
- ④ 火曜日の第 2 試合に登場した選手が、相手選手に対する危険なプレーでイエローカードを受けた。同選手は試合終了間際にも副審に対する侮辱行為により 2 枚目のイエローカードを受け退場となった。

2-3 Durante quase toda a segunda metade do século XX, a viola de cocho entrou em declínio, sendo seu desuso bastante acentuado a ponto de quase levar à sua completa extinção.

- ① 20 世紀後半「ヴィオラ・ジ・コショ」の需要が高まった結果、最も高価な楽器の一つとして数えられるようになった。
- ② 「ヴィオラ・ジ・コショ」は、衰退の一途をたどり、1950 年以前にすでに消滅してしまった。
- ③ 20 世紀後半「ヴィオラ・ジ・コショ」は衰退していき、ほとんど使用されなくなっていった。
- ④ 「ヴィオラ・ジ・コショ」は 20 世紀前半に発明され、同世紀の後半に大流行した。

..... (2021 年度)

2-4 Uma nuvem de poeira amarela pode atingir o Japão a partir desta 6ª feira depois de ter deixado a China em estado de alerta, informou a Agência Meteorológica do país.

16

- ① 中国の気象庁による情報とは異なり、黄砂は金曜日に日本に到着する模様だ。
- ② 今週金曜日に中国を後にした黄砂の影響により、日本の気象庁は警報を出した。
- ③ 中国で発生した黄砂の影響で、日本の気象庁は今年6度目の警報を発令した。
- ④ 気象庁によると、中国で警報をもたらした黄砂が今週金曜日以降日本に上陸する見込みである。

■問題 3. 次の日本語をポルトガル語に訳した場合に最も適切なものを①～④の中から選びなさい。

解答はマークシートの

17

18

19

20

にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

3-1 まもなく一番線を電車が通過いたします。危ないですから青い線の内側までお下がりください。

17

- ① Em breve o trem chegará à plataforma 1. Quem for embarcar, por favor, mantenha-se na linha azul.
- ② O primeiro trem chegará em breve. Por favor mantenha-se afastado da linha azul.
- ③ Em breve o trem chegará à plataforma 1. Por favor mantenha-se afastado da linha azul.
- ④ Em breve o trem chegará. Por favor, mantenha-se traçando a linha azul na plataforma 1.

3-2 ブラジルではここ数年観光分野で規制が強化されてきており、上質なサービスの提供を顧客にアピールする上で、登記簿を有することがより一層大きな意味を持つようになってきている。

18

- ① Com a maior rigidez na regularização de serviços turísticos no Brasil nestes últimos anos, o cadastro nacional das empresas do setor de turismo tem sido cada vez mais uma garantia de prestação de bons serviços ao consumidor.
- ② O governo brasileiro aumentou o controle no setor de turismo nesses últimos anos e, com isso, os consumidores têm prestado, cada vez mais, bons serviços às empresas com cadastro nacional;
- ③ Dado que houve um aumento da prestação de bons serviços pelas empresas do setor do turismo com cadastro nacional, a regularização dos serviços turísticos tem sido cada vez mais uma garantia ao consumidor brasileiro;
- ④ Graças aos consumidores com cadastro nacional, a regularização dos serviços turísticos aumentou nesses últimos anos, sendo que a prestação de bons serviços é uma garantia às empresas do setor de turismo;

..... (2021 年度)

3-3 同じことを何度も説明しなければならない場合、教師はいらいらするものだ。しかし本は学習者の意欲を駆り立てる。

19

- ① O professor sempre exige boa vontade de quem estuda quando tem de explicar qualquer coisa várias vezes. Contrariamente, o livro logo se impacienta com os estudantes.
- ② O professor nunca se irrita quando é preciso explicar aos alunos. O livro não. O livro requer a boa vontade de quem estuda.
- ③ O professor se impacienta tanto quanto o livro que exige a boa vontade de quem estuda.
- ④ O professor sempre se impacienta, quando tem de explicar qualquer coisa mais de uma vez; o livro não, o livro exige apenas a boa vontade de quem estuda.

3-4 中央地区で道路の整備が行われたため、特に一方通行の標識に大きな変更があった王宮前を通る車は、カーナビを利用する際に細心の注意を払う必要がある。

20

- ① Devido às mudanças de sentido de direção no Bairro Central, os motoristas precisam ter redobrada atenção porque houve mudança no GPS em frente ao Palácio Nacional.
- ② Devido às reformas nas ruas do Bairro Central, recomenda-se aos motoristas redobrada atenção ao utilizar o GPS, sobretudo quando passarem em frente do Palácio Nacional, área em que houve mais mudanças de sentido de direção.
- ③ Devido às reformas da direção do Palácio Nacional, os motoristas não devem utilizar o GPS em frente das ruas do Bairro Central.
- ④ Devido às mudanças da direção do GPS da frente, os automóveis do Palácio Nacional devem prestar atenção às ruas do Bairro Central.

■問題 4. 次の語句をポルトガル語で説明する場合、最も適切なものを①～⑤の中から選びなさい。

解答はマークシートの 21 22 23 24 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 第3のビール

21

- ① É uma bebida preparada com arroz cozido no vapor e na água, que é bebida sem a filtragem do mosto fermentado.
- ② É uma bebida feita através da conversão do amido em açúcares fermentáveis, utilizado-se de cevada, centeio, milho ou tampouco pela adição de enzimas do malte.
- ③ É uma bebida alcoólica feita com outros ingredientes que não o malte ou pela adição de bebidas destiladas à cerveja com baixo teor de malte, que é vendida a um preço baixo porque é classificada como “outros licores espumantes” com baixa taxa de imposto.
- ④ É uma bebida alcoólica cujo grau do malte não é inferior a 67 %. A alíquota dos impostos desta categoria supera os 25%.
- ⑤ É uma cerveja produzida exclusivamente em uma determinada região e reconhecidamente tido como original dessa região. É fabricada por meio de um método exclusiva com sabor e cor únicos.

4-2 銭湯

22

- ① Os centros dos banhos públicos estão isentos à “Lei de Banhos Públicos”, excetos os de grande porte que possui uma grande variedade de instalações, como sauna, sala de massagem, restaurantes e outros atrativos.
- ② A “Lei de Banhos Públicos” proíbe terminantemente o acesso de pessoas que usam tatuagem a banhos públicos.
- ③ As tarifas dos banhos públicos são determinadas por a “Associação Nacional de Banhos Públicos” que são unificadas em todos os países.
- ④ As tarifas dos banhos públicos são reguladas pela “Portaria de Controle de Preços”.
- ⑤ Foi somente na era Meiji que os banhos públicos passaram a ser amplamente utilizados.

4-3 鵜飼

23

- ① A pesca com cormorão, um método de pesca tradicional transmitido no Japão desde da antiguidade, era atualmente praticada como negócio turístico em mais de 20 locais em todo o país.
- ② Em qualquer lugar, o status do pescador do cormorão é uma posição oficial da Agência da Casa Imperial.
- ③ A prática para a pesca com cormorão, tanto do Rio Nagara quanto de Oze, baseia-se em um sistema de sucessão familiar.
- ④ Tradicionalmente as mulheres não podem se tornar mestras da pesca com cormorão.
- ⑤ Como eu o peixe Ayu é atraído pelas fogueiras, a pesca com cormorão é realizada sequer à noite.

4-4 マイクロツーリズム

24

- ① É um termo que passou a ser usado com o objetivo de atrair pessoas de distâncias próximas e com curto tempo de viagem, devido à pandemia de COVID-19.
- ② É um termo oposto ao “turismo de massa”, que se refere a uma viagem com reduzida quantidade de pessoas, de 1 a 3, que é realizada tendo em vista as precauções relativas às infecções do coronavírus.
- ③ É um termo que se refere à utilização máxima dos recursos naturais, históricos e culturais regionais, mais de modo a proteger-os e preservar-os através de uma gestão ambiental adequada para que esses recursos não sejam prejudicados pelo turismo.
- ④ Refere-se a passeios turísticos destinados às estrangeiros com a intenção de vivenciar aspetos cotidianos da cultura japonesa.
- ⑤ Refere-se a uma viagem em que as pessoas, ao visitarmos um local onde se realizaram filmes, desfrutarmos da paisagem e da comida e experimentarmos a hospitalidade do povo, se tornam encantadas pela região.

<ポルトガル語> マークシート 解答 (2021年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	2	3	1	40
2	4	3		
3	2	3		
4	7	3		
5	1	3		
6	4	3		
7	1	3		
8	2	3		
9	3	3		
10	1	3		
11	2, 6	順不同 各5点		
12				
13	4	5	2	20
14	3	5		
15	3	5		
16	4	5		
17	3	5	3	20
18	1	5		
19	4	5		
20	2	5		
21	3	5	4	20
22	4	5		
23	3	5		
24	1	5		

100

100

ポルトガル語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。 (22点)

出典元より引用された問題文

(出典： *Público*, 2020 年 1 月 2 日, 一部改編)

1-1 空欄 (A) ～ (C) に入る最も適切な語句をそれぞれ①～④の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-1に記入すること。 (各2点×3＝6点)

- | | | | | |
|---|---------------|----------------|-----------------|---------------|
| A | ① avião | ② guia | ③ hotel | ④ cruzeiro |
| B | ① equatorial | ② biológica | ③ variável | ④ artificial |
| C | ① antecedente | ② colonizadora | ③ ambientalista | ④ descendente |

ポルトガル語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

1-2 下線部 (1) と (2) の意味として最も適切なものをそれぞれ①～④の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-2に記入すること。 (各3点×2=6点)

- (1) ① ブラジルの伝統文化
② 恒例行事
③ アフリカの伝統文化
④ 民間伝承

- (2) ① 小惑星
② 絶滅危惧種
③ 家庭菜園
④ 土地特有の植物

1-3 下線部 (a) と (b) の理由を日本語で説明しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-3に記入すること。 (各3点×2=6点)

1-4 本文で述べられているものとして最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-4に記入すること。 (4点)

- ① サントメ・プリンシペは今年ユネスコの世界遺産に加えられた。
② サントメ・プリンシペでは独立以降カカオが栽培されなくなった。
③ 15 世紀にポルトガル人によって植民が行われた際、島には多くの人が住んでいた。
④ サントメ・プリンシペはアフリカで最も安定した国の一つである。

ポルトガル語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(22点)

出典元より引用された問題文

(出典： *Público*, 2020 年 1 月 6 日, 一部改編)

ポルトガル語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

2-1 空欄 (A) ~ (C) に入る最も適切な語句をそれぞれ①~④の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。(各2点×3=6点)

- | | | | | |
|---|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| A | ① oculta | ② demográfica | ③ ambígua | ④ meticulosa |
| B | ① Atualmente | ② Antigamente | ③ Relativamente | ④ Somente |
| C | ① consentimento | ② conflito | ③ ambientação | ④ habilitação |

2-2 下線部 (1) と (2) の意味として最も適切なものをそれぞれ①~④の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。(各3点×2=6点)

- (1) ① 焼却施設
② 焼却場で勤務する作業員
③ 資源ゴミの収集をする作業員
④ NGO 団体の代表
- (2) ① リサイクル運動参加者の集会所
② 資源ゴミの収集所
③ 一般ゴミの収集所
④ リサイクル運動への参加に伴い配布されるポイント

2-3 下線部 (a) と (b) の理由を日本語で説明しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-3に記入すること。(各3点×2=6点)

2-4 本文の内容と合うものを①~④の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-4に記入すること。(4点)

- ① この村では 19% のゴミがリサイクルされている。
② ゴミステーションは村によって用意された。
③ この村では 80% 以上のゴミを他の街に送っている。
④ 住民は各家庭で 45 分別を実施している。

■問題3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの問題3の解答欄に記入すること。(各 8 点×2=16 点)

3-1

出典元より引用された問題文

(出典 : *Japão em Foco*, 2019年7月30日, 一部改編)

ポルトガル語—問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

3-2

出典元より引用された問題文

(出典： *Estado de Minas*, 2019 年 10 月 15 日, 一部改編)

- 問題4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す () 内は訳す必要はない。解答は解答用紙Bの問題4の解答欄に記入すること。 (各5点×4=20点)

4-1

出典元より引用された問題文

(出典：高校生新聞, 2020 年 1 月 17 日, 一部改編)

4-2

出典元より引用された問題文

(出典：日本経済新聞, 2019 年 9 月 27 日, 一部改編)

4-3

出典元より引用された問題文

(出典： *Yahoo! Japan*, 2020 年 1 月 2 日, 一部改編)

4-4

出典元より引用された問題文

(出典： *Football Zone Web*, 2020 年 2 月 20 日, 一部改編)

- 問題5. 次の語句について、訪日旅行者にわかりやすい説明を、解答用紙Bの解答枠内におさまるようポルトガル語で記入しなさい。 (各5点×4=20点)

5-1 鯉のぼり

5-2 キャッシュレス・ポイント還元事業

5-3 日本遺産

5-4 合掌造り

ポルトガル語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2020 年度)

■問題 1.

問題 1 採点 /22

1-1 (A) ② (B) ① (C) ④ (各 2 点×3)

1-2 (1) ② (2) ④ (各 3 点×2)

1-3 (a) 交通の便が悪く、たどり着くのが難しいから。 (3 点)

(b) ユネスコの生物圏保護区に指定されており、ここでしか生息しない動植物や自然が豊富だから。 (3 点)

1-4 ④ (4 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /22

2-1 (A) ④ (B) ① (C) ② (各 2 点×3)

2-2 (1) ① (2) ② (各 3 点×2)

2-3 (a) 多くの人が新しいシステムに反対していて、住民が家でゴミを洗いステーションまで持っていかなければなくなるのは、村がやるべき仕事をしていないからだと考えていたから。 (3 点)

(b) 人口の高齢化や社会的孤立が問題となっている中で、ゴミステーションが人々の出会いの場として機能するようになったから。 (3 点)

2-4 ② (4 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /16

3-1 (8 点)

3-2 (8 点)

採点欄

ポルトガル語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2020 年度)

■問題 4.

問題 4 採点 /20

4-1

[Redacted text block]

(5 点)

4-2

[Redacted text block]

(5 点)

4-3

[Redacted text block]

(5 点)

4-4

[Redacted text block]

(5 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /20

5-1 Bandeiras de carpa

Uma bandeira colorida em forma de carpa feita de papel ou pano. É hasteada no jardim no dia 5 de março, como forma de celebrar e pedir pela saúde e crescimento dos meninos. Há também as que são colocadas nas varandas dos apartamentos. Nos subúrbios e no campo, de abril a maio, belas bandeiras de carpa podem ser vistas pairando nos jardins das casas. (5 点)

5-2 Pagamento sem dinheiro e restituição de pontos

Forma de pagamento sem dinheiro e com restituição de pontos criada pelo Ministério da Economia, Comércio e Indústria, em ocasião do aumento do imposto sobre consumo em 1 de outubro de 2019, como medida provisória para ajudar empresas de pequeno e médio porte a melhorarem a sua produtividade de acordo com a demanda, assim como elevar a praticidade do consumidor. As empresas participantes permitem que os clientes tenham até 5% do valor de consumo restituídos em pontos ao efetuarem o pagamento usando cartões de crédito, cartões de débito, dinheiro eletrônico ou códigos QR. (5 点)

5-3 Patrimônios japoneses

Sistema pelo qual a Agência de Assuntos Culturais certifica histórias que relatam a cultura e a tradição japonesas por meio das peculiaridades e atrativos históricos regionais. Tem como intuito revitalizar as regiões através de atividades de divulgação nacional e internacional dos bens culturais tangíveis e intangíveis lideradas por cada região. (5 点)

5-4 Arquitetura *Gasshou*

Estilo arquitetônico das casas com telhados íngremes feitos de colmo. É assim chamado por causa do seu formato, que se assemelha ao movimento "*gasshou*" de unir as palmas das mãos durante a reza. O sótão é dividido em três ou quatro camadas que são utilizadas como quartos para bichos-da-seda. Reconhecidas como patrimônios mundiais, as aldeias de Gokayama e Shirakawago são famosas pelas suas casas no estilo *Gasshou*. Os telhados de palha são trocados uma vez a cada 30 anos por uma organização local de ajuda mútua chamada *Yui*. Os turistas podem apreciar a paisagem da vila, visitar a casa que funciona como um museu, além de ser possível ficar hospedado nas casas privadas em estilo *Gasshou*, que funcionam como pousadas. (5 点)

採点欄

..... (2019 年度)

■問題1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(18点)

Elas querem ser atrizes, estilistas ou professoras quando crescerem. Embora haja exceções, perguntadas sobre o que gostariam de ser quando forem adultas, a maioria das meninas escolhe profissões estereotipadas. Mas, e se elas fossem meninos? Foi isso que a ONG Liga da Educação perguntou a um grupo de crianças em Fuenlabrada, Madrid. Muitas mudaram sua resposta inicial. Astronauta, policial, médica ... seriam suas opções de vida se tivessem (A) homem. "Os meninos gostam mais da lua", explica uma das entrevistadas.

① Os meninos não estão isentos de estereótipos de gênero. Eles imaginam um futuro como jogadores de futebol, bombeiros ou construtores, mas, se fossem meninas, gostariam de ser cabeleireiros de cachorros, professores ou atrizes. "O fato de estarem escolhendo profissões feminilizadas e masculinizadas nada mais é do que um reflexo da cultura na qual vivem imersos em uma desigualdade tradicional e estrutural entre homens e mulheres", diz, Rosa Martínez, secretária de Infância da organização. E isso, continua ela, "limita o desenvolvimento de suas habilidades e capacidades. A primeira coisa a fazer é tomar consciência da realidade em que nos encontramos e romper a miragem de igualdade em que vivemos imersos".

"Consideramos que o feminismo ainda é uma questão em falta nas escolas", acrescenta Ana Rodríguez Penín, diretora de Igualdade da ONG. Por isso, elas acreditam que ② um dos principais campos de batalha é a escola. Essa é a mesma opinião de Paulo Speller, secretário Geral da Organização dos Estados Ibero-Americanos para a Educação, Ciência e Cultura. "É (B) uma educação em que tudo seja o mesmo para meninos e meninas", disse ele.

Apenas 30% das universitárias escolhem carreiras relacionadas à ciência, tecnologia ou matemática, segundo dados da Unesco. O peso dos estereótipos forjados desde a infância se reflete no que se busca quando (C). Não só na vida profissional, mas, também, na vida pessoal. "A escolha da profissão é apenas uma amostra de como os papéis de gênero influenciam o desenvolvimento cognitivo ou afetivo", diz Martínez.

Os especialistas concordam em que a educação no ensino básico é essencial para reverter essa situação de desigualdade. Nesse sentido, Martínez dá ênfase especial ao chamado currículo oculto nas escolas. "Todos nós sabemos que os alunos aprendem muitas coisas vistas e ouvidas, mas, acima de tudo, aprendem o que lhes é transmitido", explica ela.

Não se deve esquecer aspectos como a ambientação ~~das salas de aula~~, ou a configuração de elementos de jogo nos espaços ao ar livre das escolas, as ilustrações de livros didáticos, o tipo de atividade proposta para abordar a aprendizagem ou personalidades que aparecem como protagonistas nas diferentes áreas do conhecimento transmitido, enfatiza a especialista.

"Os estereótipos estão nos livros didáticos. Quando você lê, parece que todos os avanços e invenções foram obra dos homens, de tal modo que os alunos (D) que eles, os homens, criaram tudo e são capazes de qualquer coisa. E as meninas acabam acreditando que não valem nada", critica Jivka Marinova, diretora da organização.

(出典: *El país*, 2019年1月4日, 一部改編)

ポルトガル語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

1-1 下線部①～②の理由を日本語で説明しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-1に記入すること。

(各2点×2=4点)

1-2 以下の質問に日本語で答えなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-2に記入すること。

(各2点×3=6点)

- (1) 学校の教科書にはどのような問題があると指摘されていますか？
- (2) ユネスコの統計ではどのようなことが明らかになっていますか？
- (3) マドリードではどのような調査が行われましたか？

1-3 空欄 (A) ～ (D) に入る最も適切な語句をそれぞれ (i) ～ (iv) の中から選択し、記号で答えなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-3に記入すること。

(各2点×4=8点)

- | | | | |
|-------------------|-------------------|---------------|-----------------|
| A (i) conhecido | (ii) trabalhado | (iii) nascido | (iv) visto |
| B (i) dispensável | (ii) inapropriada | (iii) inútil | (iv) necessária |
| C (i) pequeno | (ii) criança | (iii) adulto | (iv) emprego |
| D (i) desmentem | (ii) acreditam | (iii) negam | (iv) mandam |

■問題2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(16点)

Há muitas casas sem dono nas províncias, nas comunidades rurais e nas zonas suburbanas do Japão. ① Boa parte das pessoas deslocou-se para as grandes cidades e as casas que em tempos foram habitadas, estão agora quase ao abandono. Como resolver o problema? Dar as casas (ou pelo menos parte delas).

Estima-se que em todo o Japão 2,2 milhões de casas estejam vazias, refere o Fórum Económico Mundial. Mas porque é que há casas vazias? Além do êxodo para as áreas urbanas, não há (A). E sem (A), as casas desvalorizam-se. Também não há (B) económicos para reconstruir ou cuidar de uma casa que, por exemplo, tenha sido herdada. E sem ② a autorização dos proprietários, as autoridades não podem forçar a renovação ou a demolição. Portanto, a casa pode ficar completamente ignorada, sobretudo se o proprietário quiser evitar pagar o imposto de uma segunda casa.

Outra das causas do problema está na mudança demográfica. Da mesma forma que no século XX a população japonesa cresceu exponencialmente (de 40 milhões de pessoas para 127 milhões), agora está a acontecer ③ o inverso. Segundo Fórum Económico Mundial, a continuar a tendência decrescente que ainda atualmente se regista, em 2100 vão ser cerca de 85 milhões de pessoas e em 2300 vão ser 8,5 milhões de pessoas.

Em todo Japão há agora agências imobiliárias a oferecerem casas ou condições de compra muito atrativa. Quase todas as habitações precisam de (C), porque estiveram muito tempo abandonadas. Aliás, ④ a solução encontrada não é (D): em Itália, por exemplo, algumas casas em meios rurais já chegaram a ser vendidas por €1.

(出典: *Expresso*, 2018年11月30日, 一部改編)

ポルトガル語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

2-1 空欄 (A) ~ (D) に入る最も適切な語句をそれぞれ (i) ~ (iv) の中から選択し、記号で答えなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。 (各2点×4=8点)

- | | | | | |
|---|----------------|----------------|-----------------|------------------|
| A | (i) procura | (ii) diferença | (iii) bairro | (iv) espaço |
| B | (i) incentivos | (ii) problemas | (iii) questões | (iv) preventivos |
| C | (i) imóveis | (ii) obras | (iii) quadros | (iv) cidades |
| D | (i) baixa | (ii) igual | (iii) agradável | (iv) inédita |

2-2 下線部①~④が示す内容を日本語で詳しく説明しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。 (各2点×4=8点)

■問題3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの問題3に記入すること。 (各6点×2=12点)

3-1 A frente fria que está passando pelo Japão, fez a temperatura da cidade de Tóquio cair para menos quatro graus Celsius, o mais frio em 48 anos, de acordo com a Agência Meteorológica do Japão. Um manto pesado e raro de neve em Tóquio na terça-feira deixou milhares de pessoas presas em estações e aeroportos, além de pessoas feridas. O Departamento de Bombeiros de Tóquio, que administra o serviço de ambulância, disse que respondeu a 2.826 chamadas de emergência na quarta-feira após a neve que provocou o caos em uma das cidades mais populosas do mundo.

(出典 : *ipc.digital*, 2018年1月26日, 一部改編)

3-2 O programa japonês da Ajuda Oficial para o Desenvolvimento cobre diversas questões ambientais. Alguns exemplos são o tratamento de água e esgoto, a eliminação de resíduos e medidas contra a poluição ambiental como a prevenção de desastres, a preservação das florestas e a prevenção contra a poluição da água e da atmosfera. A economia de energia e as novas tecnologias energéticas estão entre os pontos focais da cooperação ambiental do Japão. Para lidar com questões relacionadas à conservação global que não podem ser resolvidas por meio da cooperação bilateral, o Japão também tem participado ativamente de diversas organizações internacionais.

(出典 : 在ブラジル日本大使館ウェブサイト,

<https://www.br.emb-japan.go.jp/cultura/conservacao.html> 一部改編)

ポルトガル語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

■問題4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す () 内は訳す必要はない。解答は解答用紙Bの問題4の解答欄に記入すること。
(各11点×2=22点)

- 4-1 10月31日の夜、子どもたちがお化けの格好に変装して近所の家を訪ねるハロウィン。もともとは欧州を起源とする祭の一つだが、2010年頃から日本の20～30代の世代で人気が高まっている。ハロウィン当日、若者たちは東京の渋谷や六本木などの繁華街にアニメのキャラクターなどに変装して集まり、街をパーティー会場のように練り歩く。その姿を撮り合ってSNSに投稿し、クラブやレストランでパーティーに参加して楽しんでいる。本来のハロウィンは、秋の収穫を祝い、悪霊を追い出す行事だが、日本では変装を楽しむ、コスプレ・イベントとして定着した。変装用の衣装や化粧道具などの販売コーナーを設けるデパートもあるなど、その経済効果は年々高まっている。

(出典：Niponica, no. 24 祭りと生きる，一部改編)

- 4-2 「都市ボランティアの皆さんには、大会ボランティアとは別に、基本的に駅や観光名所といった競技会場の外で、東京の顔になる役割を担っていただきます。参加者のほとんどが東京在住の方ですが、東京の顔となるべく、さまざまなオリエンテーションを受けていただくことになっています。海外から来た方を最初に案内することも多いと思いますので、そこで東京の魅力を強く印象付けられるくらい、すばらしいおもてなしを期待したいですね」

(出典：TOKYO HEADLINE, 2019年2月15日，一部改編)

■問題5. 次の4つについて3文前後のポルトガル語で簡単に説明しなさい。解答は解答用紙Bの問題5の解答欄に記入すること。
(各8点×4=32点)

5-1 クールビズ

5-2 かき氷

5-3 アキバ

5-4 福袋

ポルトガル語

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

解答用紙 A

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

..... (2019 年 度)

■問題 1.

問題 1 採点 /18

- 1-1 ①サッカー選手, 消防士, 建築家といった将来を夢みているが, 女の子として生まれていたら, トリマー, 先生, 女優になりたいと答えたから (2 点)
②男女同権論がまだ学校教育に浸透していないと考えているから (2 点)
- 1-2 (1) 全ての発見や進歩は男性による偉業であるように書かれていて, 女の子たちが, 自分たちが価値のない存在であると考えようになってしまう恐れがある (2 点)
(2) 女子大生のうち, 科学, 技術, 数学などに関連のある職業を選択するのは 30%にすぎないということ (2 点)
(3) 男の子に, もし女の子に生まれていたら将来何になりたいか, 女の子に, もし男の子に生まれていたら将来何になりたいかをたずねる調査 (2 点)
- 1-3 (A) (iii) (B) (iv) (C) (iii) (D) (ii) (各 2 点×4)

■問題 2.

問題 2 採点 /16

- 2-1 (A) (i) (B) (i) (C) (ii) (D) (iv) (各 2 点×4)
- 2-2 (1) 地方や郊外に住んでいた多くの人々 (2 点)
(2) 持ち主による, リホームや解体をするための許可 (2 点)
(3) 20 世紀に見られた急激な人口の増加とは逆の, 急激な人口の減少 (2 点)
(4) 空き家を減らすために, 人が住まなくなった家は無償もしくは安価で提供するという解決策 (2 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /12

- 3-1  (6 点)
- 3-2  (6 点)

採点欄

ポルトガル語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

..... (2019 年 度)

■問題 4.

問題 4 採点

/22

4-1

(11 点)

4-2

(11 点)

■問題 5.

問題 5 採点

/32

5-1 É o nome de uma campanha criada em 2005 pela então ministra do Meio Ambiente Yuriko Koike. É realizada no verão para incentivar o uso de roupas leves como medida de combate às altas temperaturas. Nesse período, os homens de negócios deixam de usar ternos e gravatas, para usar roupas mais leves. A expressão "Cool Biz" vem da junção das palavras do inglês "cool" e "business".

(8 点)

5-2 É uma sobremesa originária do Japão feita de gelo raspado adoçado com xaropes aromatizados e leite condensado. Sobre o gelo raspado em uma máquina especial e colocado em um copo, joga-se uma calda doce que pode ser de sabores como morango, limão, uva e melão, entre outros. É vendido nas ruas, festivais, lojas de conveniência e restaurantes, e é consumido principalmente nos meses quentes de verão.

(8 点)

5-3 É a forma abreviada da palavra "Akihabara", nome de um bairro localizado em Tóquio. Akihabara é um importante centro de compras, famoso principalmente pelas lojas de eletrônicos e videogames. É também conhecido por ser um centro da cultura *otaku* onde costumam se reunir fãs de animes e mangás. No bairro encontram-se também inúmeros "maid cafés", que são cafés onde as atendentes usam uniformes de empregadas.

(8 点)

5-4 São as "sacolas da sorte", com produtos surpresa, que são vendidas no Ano Novo. O conteúdo das sacolas varia de acordo com a loja onde é adquirida e, em geral, estão repletas de artigos de alta qualidade que custariam mais se comprados separadamente. Por esse motivo, os japoneses passam horas em longas filas para comprar uma sacola e, assim, testar a sua sorte.

(8 点)

採点欄

ポルトガル語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

■問題1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(20点)

①Durante a Copa do Mundo de 2014, virou notícia o (1) dos torcedores japoneses, que, após as partidas de sua seleção nacional, tratavam de recolher o lixo dentro dos estádios — todos os resíduos, não apenas os que eles mesmos criaram. Esse alto grau de conscientização não aconteceu de um dia para o outro, mas é reflexo do estágio avançado da sociedade japonesa em relação ao impacto que os seres humanos trazem para o planeta.

"No Japão, desde a (A) idade, as crianças aprendem que lixo tem que ser jogado no cesto ou levado para casa. Os bolsos ficam cheios de embalagens de balas, lenços de papel, etc. É rotina alunos, trabalhadores, operários, donas de casa, comerciantes fazerem a limpeza da calçada, estacionamento e arredores, todas as manhãs", conta a brasileira Nill Tomie, que desde os anos 90 mora no país de seus ancestrais.

No Brasil, a conscientização caminha a passos lentos. Desde os anos 50, registra o professor Emílio Maciel Eigenheer, lixeiras da cidade de São Paulo já traziam mensagens pedindo a participação da população. Nos anos 70, durante o regime militar, foi criada uma personagem, o Sujismundo, para estrelar a campanha do governo federal "Povo desenvolvido é povo limpo". Iniciativas como essa, (B), tiveram pouco efeito prático — basta ver as ruas das grandes cidades brasileiras.

"É equivocado o pensamento de que limpeza urbana é um problema unicamente do poder público.

②Em muitos países, a população já compreendeu que o descarte e o tratamento do lixo também são responsabilidade de quem o produz.", defende o engenheiro Carlos Aguilar, especialista em resíduos sólidos.

"A educação é algo que temos de trabalhar", resume o senador Cícero Lucena. Ele relatou na subcomissão uma experiência que viveu (C) quase 30 anos, quando ainda era apenas empresário e foi à Suíça conhecer a fábrica de um de seus fornecedores. Ao caminhar pelas ruas de Zurique, uma pessoa de seu grupo sacou o último cigarro da carteira, procurou uma lixeira próxima para (D) fora e, como não encontrou (E), atirou o maço no chão. Um suíço que passava pegou a carteira e disse: "O senhor deixou cair". O brasileiro respondeu: "Eu não quero mais". E o suíço: "Nós também não queremos".

"Isso demonstra uma consciência! Quando uma criança estuda (2) em uma escola, ela se preocupa e ensina, transmite noções de reciclagem inclusive para os pais. Se a criança (I) no carro e o pai (II) um pauzinho de picolé pela janela, o filho reclama", contou o senador.

(出典: *em discussão!* 日付不明, 一部改編)

1-1 下線部①と②を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-1に記入すること。ただし下線部①の空欄(1)については設問1-3で提示している和訳を用いること。(各2点×2=4点)

1-2 空欄(A) ~ (E)に入る最も適切な語句を以下の(i) ~ (iv)の中からそれぞれ選択しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-2に記入すること。(各2点×5=10点)

- | | | | |
|---------------------|---------------|------------------|-----------------|
| A (i) tenra | (ii) avançada | (iii) velha | (iv) recente |
| B (i) graças a Deus | (ii) porém | (iii) felizmente | (iv) finalmente |
| C (i) a | (ii) há | (iii) à | (iv) aos |
| D (i) jogar-se | (ii) jogam-na | (iii) jogar-lhe | (iv) jogá-la |
| E (i) nenhuma | (ii) ninguém | (iii) alguém | (iv) várias |

1-3 空欄(1)と(2)に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-3に記入すること。(各2点×2=4点)

- (1) 品行
- (2) 環境問題

ポルトガル語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

1-4 空欄 (I) と (II) に入る語の組み合わせとして最もふさわしいものを以下の (a) ~ (e)の中から選択しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄1-4に記入すること。(2点)

- (a) esteve — jogou
- (b) estar — jogar
- (c) estaria — jogaria
- (d) estiver — jogava
- (e) estiver — jogar

■問題2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(12点)

Os japoneses que contavam com a (A) do *Tsukuba Express*, que parte da estação de Minami Nagareyama, ao norte de Tóquio, tiveram uma pequena surpresa na terça-feira. O trem que estava marcado para sair às 9:44:40 da manhã partiu 20 segundos mais cedo, às 9:44:20, o que levou a empresa a emitir um (B) se desculpando. “Pedimos desculpas profundas pelo grave inconveniente imposto aos nossos clientes”, disse a *Metropolitan Intercity Railway Company*, empresa privada que controla as ferrovias do subúrbio de Tóquio. Segundo a empresa, o condutor não verificou adequadamente o cronograma do trem. A companhia acrescentou que a tripulação é orientada a seguir rigorosamente os horários para evitar atrasos ou adiantamentos. Os passageiros que chegaram após a partida do trem tiveram que esperar 4 minutos pelo próximo comboio. O *Tsukuba Express* transporta 130 milhões de passageiros por ano entre Akihabara, em Tóquio, e Tsukuba, no município de Ibaraki, uma viagem de cerca de 45 minutos. O pedido de desculpas da empresa viralizou nas redes sociais, com internautas comparando o serviço de transporte japonês com o de outros países, mas no Japão a (A) é assunto sério. Trens e ônibus devem ser estritamente pontuais. Em 2005, mais de 100 pessoas morreram e outras 100 ficaram feridas quando um trem descarrilhou e atingiu um complexo de apartamentos. O trem estava em alta velocidade na hora do acidente, pois o condutor queria compensar os 90 segundos de atraso. Na época, o sindicato dos ferroviários culpou a “cultura do medo” pelo acidente, em que funcionários são submetidos a punições humilhantes por causa de atrasos ou adiantamento dos trens.

(出典: *Veja*, 2017年11月17日)

2-1 空欄 (A) と (B) に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-1に記入すること。(各2点×2=4点)

- (A) 時間厳守
- (B) 声明

2-2 以下の質問に日本語で答えなさい。解答は解答用紙Aの解答欄2-2に記入すること。(各2点×4=8点)

- (1) 鉄道会社の説明では、つくばエクスプレスに起きた出来事の原因は何でしたか？
- (2) 労働組合は事故の原因を何と考えていますか？
- (3) 電車の時間の正確さに期待していたのは誰ですか？
- (4) 日本と他国の交通機関のサービスを比較したのは誰ですか？

ポルトガル語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

■問題3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙Aの問題3に記入すること。

(各6点×2=12点)

3-1 As empresas japonesas com mais de 50 empregados começarão a partir deste ano a controlar o nível de estresse de seus trabalhadores uma vez ao ano. A medida foi promovida pelo governo japonês para prevenir desordens mentais entre os trabalhadores do país, que registrou um aumento no número de assalariados que adoecem por causa do estresse laboral.

(出典 : *Veja*, 2015年11月30日, 一部改編)

3-2 Com os avanços na tecnologia médica, além de melhorias na saúde pública e nutrição, a expectativa de vida média do povo japonês aumentou de forma evidente. Conforme a população idosa aumenta, o número de pessoas que necessitam de cuidados tem aumentado rapidamente. Em 2055, estima-se que a população idosa representará 40,5% da população do Japão, o que significa que 1 em cada 2,5 pessoas terá 65 anos ou mais.

(出典 : 在ブラジル日本大使館ウェブサイト)

ポルトガル語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

■問題4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す () 内は訳す必要はない。解答は解答用紙Bの問題4の解答欄に記入すること。 (各8点×3=24点)

4-1 ある日本企業は、産業用ロボットが従事する農場を世界で初めてオープンする。農場では、種まきだけが人の手によって行われ、ロボットたちは栽培と収穫を担うことになる。2017年の半ばに開始され、一日あたり3万個のレタスが生産される見込みとなっている。

(出典：Veja, 2016年2月6日、一部改編)

4-2 現在、日本には、およそ100の空港が存在し、その中でも、羽田空港という名でも知られる東京国際空港が、旅客者数が最も多い。同空港は、日本で初めての商業空港として1931年に開港した。

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

4-3 1964年の東京オリンピックには、94カ国から5500人の選手が参加した。開発途上国をはじめとする16の国家代表にとっては、これが初めてのオリンピック参加となった。また、同大会では、日本発祥の競技である柔道がオリンピック種目として初めて採用された。日本にとって、オリンピックの開催は、戦後復興期の終わりを示すと同時に高度経済成長を印象づける歴史的な出来事であった。

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

■問題5. 次の4つについて3文前後のポルトガル語で簡単に説明しなさい。解答は解答用紙Bの問題5の解答欄に記入すること。 (各8点×4=32点)

5-1 オタク

5-2 歌舞伎

5-3 桃太郎

5-4 ハッピーマンデー

ポルトガル語 — 問題用紙

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。(15 点)

Redução do preço da (A) básica dos táxis aumenta o número de clientes. (1) A maioria dos táxis que operam nas cidades de Mitaka e Musashino e nos bairros de Tóquio diminuíram a (A) básica de setecentos e trinta ienes até o segundo quilômetro para quatrocentos e dez ienes até o primeiro mil e cinquenta e dois metros. (a) a mudança da (A), quando o Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo (MLIT, sigla em inglês) perguntou às empresas de táxis sobre a situação de uso durante os primeiros 5 dias, a resposta foi positiva, (b), (2) em relação à semana anterior, houve um aumento de vinte e dois por cento dos clientes que utilizaram os táxis até o primeiro quilômetro.

(c), uma empresa designada pelo país para dar suporte às (B) dos clientes, depois da mudança da (A) básica, (3) registrou várias críticas de usuários os quais diziam que “o comportamento dos motoristas em relação aos clientes que utilizaram os serviços para curtas distâncias foi ruim” e que a (A) para distâncias longas aumentou. (d), o ministro da terra, infraestrutura, transporte e turismo falou em uma coletiva de imprensa: “Sobre as empresas de táxi, continuaremos a orientar a melhoria da conduta de atendimento aos clientes dos motoristas. (e) nas distâncias mais curtas, ficou mais fácil utilizar os serviços e espera-se que estimule novas demandas”.

(出典 : *Portal Mie*, 2017 年 2 月 14 日)

1-1 下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。ただし下線部(1)及び(3)中の空欄(A)については設問 1-3 で提示している和訳を用いること。解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。

(各 2 点×3=6 点)

1-2 空欄(a)～(e)に入る最も適切な語句を以下の中からそれぞれ選択しなさい。ただし、同じ語を 2 度使用しないこと。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。

(各 1 点×5=5 点)

por outro lado / mesmo / após / pois / em relação a isso

1-3 空欄(A)と(B)に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。(B)は () の指示に従うこと。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。

(各 2 点×2=4 点)

(A) 運賃

(B) クレーム (複数形で)

ポルトガル語 ― 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(10 点)

Apesar da vila ter sido atingida pelo Terremoto de Kumamoto em abril de 2016, Mashiki-cho, considerada a capital da (A) do Japão, prossegue na colheita da fruta suculenta de verão para ser entregue nos supermercados. Segundo o jornal, (1)um dos (B) da (A) declarou que “senti por não poder dar água suficiente, como se fossem meus filhos”, se referindo à fruta que cultiva. Entretanto, por conta dos dias ensolarados, a (A) deste ano, apesar de ser um pouco menor, está mais doce, declararam os (B).

(2)Os vinte e dois (B) locais conseguiram colher e classificar oito mil unidades da fruta somente no dia oito, quarta-feira. O trabalho da colheita prossegue até meados deste mês. Segundo informações da cooperativa JA Kamimashiki, o terremoto ocorreu em 14 de abril e os (B) da região pararam por apenas 4 dias. (3)Já no dia dezoito todos realizaram uma força tarefa de cem pessoas para a colheita de seus produtos, um ajudando o outro, para as colheitas manuais.

(出典 : IPC Digital, 2016 年 6 月 10 日)

2-1 下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。ただし下線部(1)中の空欄(A)と(B)及び下線部(2)中の空欄(B)については設問 2-2 で提示している和訳を用いること。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。
(各 2 点×3=6 点)

2-2 空欄(A)と(B)に入る以下の日本語をポルトガル語に訳しなさい。ただし () の指示に従うこと。
解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。
(各 2 点×2=4 点)

(A) スイカ (果物)

(B) 農家 (複数形で)

ポルトガル語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。
(各 5 点×3=15 点)

3-1 A região costeira do Japão é bastante variada. Em alguns lugares, como em Kujukurihama, na província de Chiba, existem longos trechos de praias com largas faixas de areia ininterruptas por cerca de sessenta quilômetros, enquanto a região costeira da província de Nagasaki é um exemplo de uma área caracterizada por penínsulas, baías e ilhas, como o arquipélago de Goto e a ilha de Tsushima, os quais fazem parte dessa província.

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

3-2 As figuras dos animais são importantes na cultura japonesa. A literatura clássica chinesa é a fonte de boa parte das crenças populares assimilada pelos japoneses sobre muitos animais. Na antiguidade, por exemplo, a elite japonesa adotou da cultura chinesa a ideia de que alguns animais como as tartarugas e as gruas traziam longevidade e felicidade, e as andorinhas traziam um bom retorno das viagens.

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

3-3 No caso de itens enviados do Japão ao exterior ou de itens enviados do exterior para o Japão, dependendo do valor destes itens ou do seu volume, podem ser cobradas taxas de impostos de importação ou outros impostos adicionais dependendo da política de cada país. Estes impostos de importação são de responsabilidade do destinatário, por gentileza, solicitamos a sua compreensão.

(出典：日本郵便ウェブサイト、一部改編)

ポルトガル語 — 問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

- 問題 4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す()内は訳す必要はない。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4=28 点)

- 4-1 「和食」の発展は日本の自然の豊かさと四季にインスパイアされてきました。遠い昔から、和食文化は新鮮な食材を重要視したため、日本人が四季折々の気温の変化に合わせて体調を整えられるよう助けになってきました。例えば、カボチャとカブ、2つの典型的な冬の野菜について考えてみてください。

(出典：在ブラジル日本大使館ウェブサイト、一部改編)

- 4-2 名刺を使うことは多くのチャンスの扉を開き、個人の信用を高めてくれる。名刺はその名が示す通り名前、住所、電話番号、メールアドレスを含むもので、ビジネス関係、個人的関係に関わらず、日常生活のあらゆるシチュエーションで交換される。東京では名刺を数時間以内に、ローマ字でも日本語文字でも作成してくれる店がある。

(出典：Folha de São Paulo、日付不明)

- 4-3 カーニバルが終わって本当の 1 年が始まると言う人がブラジルにいるように、日本でも桜の開花の後に事実上の 1 年が始まると言う人がいる。これは、ブラジルと同じ暦を採用しているにもかかわらず、日本では年度や学年が 4 月に始まり、春、そして桜の開花と一致しているからである。

(出典：Japão em Foco、2017 年 3 月 1 日、一部改編)

- 4-4 作家で批評家の加藤周一は日本文化と文学に関する業績で知られる人で、時間と空間という 2 つのキーコンセプトからの日本国家に関する論評を示した人である。加藤は日本建築、写真芸術、文学の各事例について行動、信仰、そして言語の規範から逸脱することなく調べ上げている。

(出典：Japão em Foco、2017 年 2 月 27 日、一部改編)

- 問題 5. 次の四つの日本語についてそれぞれ 3 文前後のポルトガル語で簡単に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

5-1 交通系 IC カード

5-2 緊急地震速報

5-3 ホームドア

5-4 讃岐うどん

ポルトガル語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 1. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(15 点)

(1) Em todo o mundo, existem cerca de 25 mil restaurantes japoneses, dos quais 2000 na Europa e cerca de 60 em Portugal. Mas a verdade é que nem sempre se trata, realmente, de comida japonesa. (a), o que caracteriza a (A) nipônica? Ou o que distingue um restaurante tipicamente japonês?

«No Japão come-se para manter a saúde, não é para encher o estômago», sustenta a dona de um restaurante em Lisboa, nascida e criada no Japão até aos 25 anos de idade. «(2) Os pais ensinam os filhos a encher o estômago só até 80%, para manterem a saúde e terem uma vida longa». «Os japoneses sempre estudaram o efeito dos alimentos na saúde. (3) Em função disso, estabeleceram como devem ser confeccionados e como são combinados entre si», afirma uma funcionária, que trabalha no restaurante há duas décadas. (b), o sashimi é sempre acompanhado de gengibre ou wasabi, (c) a tempura é sempre acompanhada de rábano※1) ralado e gengibre.

A funcionária explica: «(d) em se tratando dos produtos frescos e de qualidade, o peixe cru é sempre motivo de preocupação, daí ser acompanhado por wasabi e gengibre, que são antibacterianos※2) e desinfetantes※3). No caso da tempura, trata-se de um frito, uma confecção pesada para o estômago. O rábano é (B), é um protector gástrico, (e) é incluído no molho que acompanha a tempura, de modo a facilitar a digestão».

(SAPO LIFESTYLE, Revista PREVENIR)

※1) rábano: ホースラディッシュ (西洋ワサビ), ※2) antibacteriano: 抗菌作用,

※3) desinfetante: 消毒作用

1-1 下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。

(各 2 点×3=6 点)

1-2 空欄(a)~(e)に入る最も適切な語句を以下の中からそれぞれ選択しなさい。ただし、同じ語を 2 度使用しないこと。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。

(各 1 点×5=5 点)

mesmo / por exemplo / por isso / afinal / enquanto

1-3 空欄(A)と(B)に入る以下の日本語を以下のそれぞれの () の指示に従いポルトガル語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。

(各 2 点×2=4 点)

(A) 「食文化」(1 語で)

(B) 「消化促進剤」(名詞 1 語で)

ポルトガル語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 2. 次のポルトガル語の文章を読み、問題に答えなさい。

(10 点)

(1) Shinkansen, o (A) do Japão já surpreende pelo design moderno, conforto, segurança e pontualidade, mas não podemos esquecer que dentro dos vagões sempre está limpo. Quando o (A) está prestes a chegar na estação, os funcionários da limpeza já se posicionaram na plataforma. Uma reverência é feita quando o (A) está quase parando na plataforma,
(2) cada um dos funcionários se posiciona ao lado da porta de cada vagão com um saco de lixo nas mãos, para que os (B) que irão descer possam se desfazer de lixos produzidos durante a viagem.

Após todos os (B) descerem, é dado início à contagem regressiva para o embarque. Os funcionários são treinados para: confirmar se nenhum objeto foi esquecido no porta bagagem acima das poltronas, arrumar a posição das poltronas, recolher o lixo deixado, (3) limpar todas a mesinhas acopladas no encosto abrindo-as e fechando novamente, abrir as cortinas e limpar a borda inferior das janelas, tirar a possível sujeira que possa haver nos assentos, ajeitar a almofada de apoio para a cabeça uma a uma e varrer todo o piso. Imagine fazer sozinho tudo isso em apenas 7 minutos. Apenas 7 minutos para limpar 1 vagão com 100 assentos.

(Portal Mie, 2015 年 4 月 11 日)

2-1 下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。ただし、下線部(1)中の空欄(A)及び下線部(2)中の空欄(B)については、設問 2-2 で提示している和訳を用いること。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。
(各 2 点×3=6 点)

2-2 空欄(A)と(B)に入る以下の日本語を以下の () の指示に従いポルトガル語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。
(各 2 点×2=4 点)

(A) 「高速鉄道」

(B) 「乗客」(複数形で)

ポルトガル語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。

(各 5 点×3=15 点)

3-1 O novo Terminal 2 do Aeroporto de Kansai foi inaugurado em Outubro de 2012 e disponibiliza o espaço de embarque para uma transportadora japonesa low-cost. A conclusão das renovações do Terminal 1 está prevista para 2015.

(エミレーツ航空ウェブサイト, 一部改編)

3-2 Quando se senta em um restaurante, a primeira coisa que é servida antes de fazer qualquer pedido é um copo de água. O Japão possui um ambiente onde se pode encontrar água potável com facilidade e de graça mesmo nas áreas urbanas.

(在ブラジル日本大使館ウェブサイト, 一部改編)

3-3 Pantanal de Kushiro: As áreas pantanosas são o lar de várias espécies raras de animais e de natureza florestal, inclusive algumas são protegidas. Kushiro é famoso por suas águas límpidas onde se pode apreciar a paisagem passeando de canoa por seus rios.

(外務省ウェブサイト, 一部改編)

ポルトガル語 — 問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

- 問題 4. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。ただし、出典を示す() 内は訳す必要はない。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4=28 点)

4-1 奈良は約 1300 年前に日本の首都であった。以来、政治、経済、文化の中心地として機能してきた。現在、平城京があった場所では当時を偲ばせるものはなくなってしまうているが、今もなお当時の雰囲気を醸し出している。

(*Jornal NippoBrasil*)

4-2 北海道は主要四島の中で最北で、2 番目に大きい島である。道庁所在地の札幌は、2 月初めの雪祭りで有名であり、そこでは巨大な雪や氷の彫像が壮大な情景を描く。

(在ブラジル日本大使館ウェブサイト)

4-3 日本でも国外でも、「能」について直接的には少しか、全く何も知らないような人々の多くは、美術館や特別展でしばしば展示されるような有名な能面を通じて「能」との接触をしているものである。

(在ブラジル日本大使館ウェブサイト)

4-4 バレンタインデーは世界的な現象であり、もちろん日本も自国版を有している。ポルトガルではプレゼントとして一般的な手紙や花は、チョコレートに代替されている。これはチョコレートメーカーのキャンペーンによるところが大きい。

(日本ポルトガル友好協会ウェブサイト)

- 問題 5. 次の四つの日本語についてそれぞれ 3 文前後のポルトガル語で簡単に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

5-1 三陸海岸

5-2 熱中症

5-3 ご当地アイドル

5-4 焼酎